



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE



Haushaltsvoranschlag 2017 genehmigt

Gestaltung des Hauptplatzes wichtiges Vorhaben

8.259.856 Euro, auf diese Summe beläuft sich der Haushaltsvoranschlag der Gemeinde. Er wurde Ende Dezember mit 16 Ja-Stimmen (Gemeinsam für Auer, Miteinander/Insieme/Adum und PD) bei Enthaltungen (Lega Nord und Liste Giovanelli) genehmigt.

Im Vergleich mit dem Vorjahr ist der Haushalt mit weniger Geld ausgestattet. Hauptsächlich beruht dies auf die Mindereinnahmen von Seiten des Landes. Bei den laufenden Ausgaben sind die Summen in etwa gleich angesetzt wie im Jahr 2016. Auch die Personalkosten sind nicht höher veranschlagt als 2016.

Was die Einnahmen für die Investitionen betrifft, setzen sich diese hauptsächlich aus dem Landesbeitrag, dem Beitrag des Wassereinzugsgebietes der Etsch, Erschließungsbeiträge und der Baukostenabgabe zusammen. Eventuelle Verkäufe von Gemeindegrund im Gewerbegebiet von Landesinteresse Auer Nord kommen ebenfalls den Investitionen zugute.

„Was die Darlehen betrifft, beabsichtigt die Gemeinde heuer keine aufzunehmen. Auf diese Weise wird es möglich sein, die Verschuldung der Gemeinde weiterhin zu senken, erklärte Bürgermeister Roland Pichler. Diese Vorgangsweise, welche seit einigen Jahren angewandt wird, zeigt nun die ersten Früchte: die Gemeinde konnte die Verschuldung auf ca. 8 Mio. Euro senken. Diese Summe soll in den nächsten Jahren weiter schrittweise verringert werden. Einige Darlehen wie zum Beispiel jene für Trink- und Abwasserleitungen werden durch Einnahme aus den Trink- und Abwassertarifen zurückbezahlt. „Das Ziel der Gemeindeverwaltung ist es mit den laufenden fixen Einnahmen die gute Qualität der verschiedenen Dienste für die Bürger aufrecht zu erhalten und nach Möglichkeit bei den laufenden Kosten Einsparungen vorzunehmen“, sagte Pichler. Einen wichtigen Teil des Haushaltes bildet der Plan der Investitionen. Auch dieser ist heuer niedriger ausgefallen. Trotzdem können einige wichtige Vorhaben verwirklicht

werden. Einen Schwerpunkt bildet die Sanierung des kleinen Eislaufplatzes, welche mit 400.000 Euro veranschlagt ist. Für die Neugestaltung und Aufwertung des Hauptplatzes sind 250.000 Euro vorgesehen, welche mit dem Verwaltungsüberschuss im Frühjahr um 150.000 Euro aufgestockt werden sollen. Am Hauptplatz sollen einige wenige Parkplätze reduziert und dafür am Heinrich-Lona-Platz zusätzlich Parkplätze geschaffen werden. Der Verkehrsknotenpunkt neben dem Brunnen soll entflechtet und fußgängerfreundlich gestaltet werden.

Die Nationalstraße soll mit den umliegenden Flächen auf eine Ebene gebracht werden. Innerhalb Februar wird das beauftragte Planungsbüro Pfeifer der Gemeinde Vorschläge präsentieren, welche auf der Studie des Ing. Hüsler beruhen.

Weitere Investitionen betreffen die Ersetzung der öffentlichen Beleuchtung mit energiesparenden LED-Lampen sowie den Einbau der Küchen in den sechs Seniorenwohnungen. Im Marienheim.

Luca Moresco

CONSIGLIO COMUNALE

Ok al bilancio preventivo 2017: Lega e Lista Giovanelli astenute

La riqualificazione della piazza principale è l'investimento più importante

8.259.856 Euro. A tanto ammonta il bilancio preventivo del Comune, approvato nel consiglio dello scorso 28 dicembre con le astensioni di Tiziana Piccolo (Lega) ed Egon Giovanelli (Lista Giovanelli).

Rispetto allo scorso anno il bilancio si è ridotto, principalmente per il calo delle entrate derivanti dalla quota pro capite erogata dalla Provincia. Per quanto riguarda invece le spese correnti le cifre sono rimaste sostanzialmente invariate. Anche le uscite del personale sono previste di fatto in linea con quelle del 2016.

Per quanto riguarda le entrate, esse derivano principalmente dalle quote versate dalla Provincia, dai tributi comunali – previsti più o meno sugli stessi livelli dell'anno precedente, dal consorzio di bonifica e dai contributi di urbanizzazione, che stanno facendo confluire nelle casse comunali un buon introito.

Eventuali vendite di terreni comunali, come ad esempio quello accanto all'area Fonsat-

ti nella zona produttiva nord, verranno dirottate nel capitolo dedicato agli investimenti.

Sul fronte dei mutui, il Comune ha deciso di non accenderne di nuovi. In questo modo, ha affermato il sindaco Roland Pichler, sarà possibile diminuire progressivamente il carico di indebitamento. Questo approccio improntato alla prudenza, in atto già da qualche anno, sta dando i suoi frutti: al momento i mutui pesano ancora sulle casse comunali per poco più di otto milioni di Euro, ma il piano prevede la progressiva riduzione del carico debitorio. Per quanto riguarda alcuni di essi, come ad esempio il mutuo contratto per i lavori dell'acquedotto, le passività sono ridotte direttamente anche grazie all'incasso delle tariffe. L'obiettivo ultimo dell'amministrazione comunale", conclude Pichler, "è quello di lavorare con soldi sicuri, contenendo nel contempo l'ammontare delle spese correnti. Nonostante la contrazione delle disponibilità finanziarie, siamo riusciti a mantenere inalterati i servizi per i cittadini".

Il cuore del documento economico è, come da consuetudine, il piano degli investimen-

ti. Anche in questo caso vige la prudenza: per il 2017 sono previsti pochi interventi, anche se decisamente importanti. In cantiere ci sono infatti il risanamento del campo di ghiaccio piccolo, ma soprattutto la sistemazione e valorizzazione della piazza principale, un intervento del costo di circa 400 mila Euro. Entro febbraio arriveranno sul tavolo dell'amministrazione comunale le proposte concrete, elaborate dallo studio

Pfeifer di Bolzano su indicazione delle analisi prodotte dall'esperto svizzero Huesler. Tra i possibili interventi previsti la diminuzione dei posti auto nella piazza, con possibile spostamento degli stessi in piazza Lona, il livellamento tra sede stradale ed aree circostanti, in modo da creare una sorta di "effetto salotto" e la valorizzazione dell'area immediatamente a ridosso della fontana, attualmente trascurata.

Tra gli altri investimenti in programma spiccano la sostituzione dell'illuminazione pubblica con lampade a Led, intervento che inciderà in modo decisamente positivo sui consumi generali di energia, e l'acquisto degli arredamenti per le cucine destinate ai sei alloggi per anziani realizzati dal Comune a monte dell'edificio Marienheim.

Luca Moresco

MARKTGEMEINDE AUER

Einwohnerstand zum 31.12.2016

COMUNE DI ORA

Situazione della popolazione residente 31.12.2016

	Männer / maschi 2016	(2015)	Frauen / femmine 2016	(2015)	Insgesamt / totale 2016	(2015)
Geburten - nascite	16	19	15	13	31	32
Todesfälle - decessi	13	16	16	14	29	30
Einwanderungen - iscrizioni	87	89	88	92	175	181
Abwanderungen - cancellazioni	63	75	63	62	126	137

Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2016	2015
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	4	4
Ziviltrauungen - matrimoni civili	3	15
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	7	19

Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2016	31.12.2015
Männer - maschi	1.793	1.766
Frauen - femmine	1.906	1.882
insgesamt - totale	3.699	3.648

Familienanzahl am 31.12.2016 numero delle famiglie il 31.12.2016	Familienanzahl am 31.12.2015 numero delle famiglie il 31.12.2015
1.568	1.538

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Vandalenakte

Immer wieder werden im Dorf kleinere Vandalenakte verübt. So wurde erst kürzlich die Sitzgruppe im Park Heide beschädigt. Es kann nicht geduldet werden, dass für die gesamte Gemeinschaft wertvolle Einrichtungen dem Vandalismus preisgegeben werden. Tatsache ist, dass einige wenige meistens Jugendliche mit diesen Aktionen die ganze Jugend in Misskredit bringen. Es bedarf gemeinsamer Anstrengungen, damit die für solche Vandalenakte verantwortlichen Personen ausfindig gemacht und zur Rechenschaft gezogen werden können.

Atti vandalici

In paese continuano a susseguirsi piccoli atti vandalici, ultimo in ordine di tempo quello riguardante il danneggiamento delle panchine presso il parco Heide. Queste azioni a opera di alcune persone, prevalentemente ragazzi non possono essere tollerate, poiché danneggiano delle strutture importanti per l'intera comunità e gettano discredito su tutti i giovani. Sarà necessario uno sforzo comune per identificare le persone responsabili di tali atti vandalici e far sì che vengano assicurate alla giustizia.

LIEBE LESERINNEN UND LESER!

Wir möchten die Leserinnen und Leser darauf hinweisen, dass das Gemeindeblatt auch im heurigen Jahr monatlich erscheinen wird.

Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats.

Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit aller Abonnements für das Jahr 2016.

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15 Euro innerhalb Februar zu erneuern. Dies kann durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:

Gemeindeblatt Auer IBAN: IT48M0811458670000306236707

Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro einbezahlt werden.

Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung

GENTILI LETTRICI, CARI LETTORI,

abbiamo il piacere di comunicarvi che, anche nel 2017, il notiziario comunale proseguirà la sua attività informativa.

Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati all'indirizzo mail_notiziario@comune.ora.bz.it

La **chiusura redazionale** è prevista il 15 di ogni mese.

Con la fine del 2016 è scaduto anche il periodo di abbonamento.

Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 euro entro febbraio. Questa può essere saldata con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:

IBAN: IT48M0811458670000306236707

L'abbonamento può essere pagato anche presso ufficio turistico di Ora.

Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione



GEMEINDEAUSSCHUSS

November 2016

Ing. Giulio Segalla - **Abbau des Zeltes** am Heinrich-Lona-Platz - Beauftragung für die technische Assistenz: 250,00 Euro

Elektro Ebner Christian des Ebner Christian - Auftragserteilung für die Erneuerung der **öffentlichen Beleuchtungsanlage** längs der Nationalstraße, Traminer Straße und im Gewerbegebiet Süd: 66.860,37 Euro

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für periodische Überprüfung der **Heizanlagen** in der Bibliothek, im Seniorenheim und in der Aula Magna der Grundschule im Jahr 2016: 414,80 Euro

Pichler Josef aus Montan: Auftragserteilung für die Reparatur der **Schwarzwasserleitung** in Truidn: 3.420,88 Euro

Stazione di Servizio ENI d. Pernter Josef aus Auer: Auftrag für den Austausch von 2 Reifen für das **Kommunalfahrzeug Ape** Piaggio: 102,39 Euro

Auftragserteilung an der Firma Descho aus Bozen - Lieferung von Geräte und Geschirr für den **Schulausspeisungsdienst**: 856,65 Euro

Firma Arte GmbH aus Bozen - Auftrag für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die **Bürostühle** der Gemeindeämter: 524,60 Euro

Christian Varesco Transporte aus Montan - Auftragserteilung für den **Transport** von Baumstämmen für den Schulhof der Grundschule von Kaltenbrunn nach Auer: 275,00 Euro

Vergabe der Führung der **Kindertagesstätte** von Auer für den Zeitraum 1.2.2017 - 31.1.2021: 78.949,40 Euro

Fineline OHG aus Tramin: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten beim Eingangstor zum Innenhof der **Musikschule**: 463,60 Euro

Porphyr Paoli aus Auer: Wiederherstellung der Pflasterdecke beim **Heidepark**: 1.098,00 Euro

Elektro Ebner: Lieferung von **Material** für verschiedene Arbeiten: 1.464,00 Euro

Firma Eurobeton GmbH aus Salurn - Lieferung von **Abgrenzungselemente** für die Regelung des Verkehrs entlang der Nationalstraße - Gewerbegebiet Nord: 4.421,28 Euro

Falserbau GmbH aus Blumau - Auftragserteilung für den **Transport** des Christbaumes: 732,00 Euro

Ing. Marco Bianco: Direktauftrag zur Ausarbeitung des Einreichprojektes, Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Durchführung von internen Anpassungsarbeiten im **deutschen Kindergartengebäude** sowie für die Errichtung einer Regenwassersammelstelle im Garten: 4.680,00 Euro

Pl. Thomas Meraner - Eleplan: Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung, Abrechnung für die Errichtung der Beleuchtungsanlage auf der Dachterrasse des **Bibliotheksgebäudes** sowie Ausarbeitung des Brandschutzprojektes für die Erneuerung der Brandmeldeanlage des Rathauses: 4.821,44 Euro

Obrist GmbH aus Feldthurns: Auftrag für die Reparaturarbeiten der **Alarmanlage** beim Trinkwasserbehälter in Auer: 417,70 Euro

ProMinent Italiana GmbH aus Bozen: Auftrag für den Wartungsvertrag für die im **Gemeindeschwimmbad** installierten Anlagen für die Jahre 2017 und 2018: 1.683,53 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für dringende Arbeiten an der **Trink- und Abwasserleitung** für die Jahre 2017 und 2018: 1.700,00 Euro

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die ordentliche **Instandhaltung** der öffentlichen Gebäude für die Jahre 2016, 2017 und 2018: 2.000,00 Euro

Errichtung des **Regenwassersammlers** im Bereich Heide/St.-Peter-Weg/Branzoller Graben - Auszahlung der Entschädigung für die erforderliche zeitweilige Besetzung der G.p. 278/1 K.G. Auer und für die durchgeführten Arbeiten: 525,00 Euro

Firma Modyf aus Neumarkt - Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für die Gemeindemitarbeiter: 254,37 Euro

MyO GmbH: Direktauftrag für die Lieferung von Verbrauchsmaterial und Vordrucke für die **demographischen Ämter**: 402,60 Euro

Firma New Service aus Auer - **Reinigung** der Sicherheitsgläser der öffentlichen Bogenlauben beim Hotel Amadeus - Auftragserteilung bis 31.12.2017: 244,00 Euro

Linea Momenti Soc.Coop. arl- Auftragserteilung für den **Aushub** von Särgen aus Familiengräbern, Entsorgung der entstandenen Abfälle und Verfahren zur Mineralisierung der eventuellen Überreste: 2.476,60 Euro



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Firma Haas GmbH aus Auer - Lieferung von Matten für die Klassen der deutschen **Grundschule**: 1.811,70 Euro

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für die jährliche **Wartung** des Kommunalfahrzeuges LADO G129/ N20 und der Lieferung von 8 Tellerbesen: 2.165,05 Euro

Bitumisarco GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für **Asphaltausbesserungsarbeiten** für das Jahr 2017: 9.760,00 Euro

Linea Momenti Soc. Cooperativa a.r.l. aus Pergine Valsugana: Ernennung zum Toten-

gräber sowie Beauftragung mit dem Aushub der Gräber im **Friedhof** von Auer für die Jahre 2017 und 2018: 8.400,00 Euro

Progart GmbH - Direktauftrag für die Lieferung der Ausstattung des Spielplatzes - öffentliche Grünfläche, in der **Erweiterungszone Palain**: 7.905,60 Euro

IP Service Pack GmbH: Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36 und den Gp. 106, 107, K.G. Auer - Auftrag für die Durchführung der Grundreinigung des Gebäudes (Innen- und Außenbereich) nach Abschluss der Bauarbeiten

Bernard Bau GmbH: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Baumeisterarbeiten betreffend die Errichtung von 6 neuen **Seniorenwohnungen** auf der Bp. 36 und den Gp. 106, 107, K.G. Auer

Mott Segnaletica Stradale OHG aus Leifers: Auftrag für die Lieferung von **Straßenbeschilderung**

Firma Signal System GmbH aus Bozen - Lieferung und Montage von **Straßenbeschilderung**

GIUNTA COMUNALE

Novembre 2016

Ing. Giulio Segalla - Smontaggio del **tendone** presso la Piazza Heinrich Lona - Affidamento incarico per l'assistenza tecnica: 250,00 euro

Elektro Ebner Christian di Ebner Christian - Affidamento incarico per il rinnovo dell'impianto **d'illuminazione pubblica** lungo la Via Nazionale, Via Termeno e nella zona produttiva sud: 66.860,37 euro

Mazzini Mauro di Merano: incarico per la verifica periodica delle **caldaie** nella biblioteca, nella casa per anziani e nell'Aula Magna della scuola elementare nell'anno 2016: 414,80 euro

Pichler Josef di Montagna: affidamento incarico per la **riparazione** della fognatura nel Truidn: 3.420,88 euro

Stazione di Servizio ENI 3149 d. Pernter Josef di Ora: incarico per la sostituzione di 2 pneumatici per il **veicolo comunale** Ape Piaggio: 102,39 euro

Incarico alla ditta Descho di Bolzano - Fornitura di attrezzatura e stoviglie per il servizio di **refezione scolastica**: 856,65 euro

Ditta Arte Srl di Bolzano - Incarico per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per le sedie degli **uffici comunali**: 524,60 euro

Christian Varesco Transporte di Montagna - Affidamento incarico per il **trasporto** di

tronchi d'albero per il cortile delle **scuole elementari** da Fontane Fredde a Ora: 275,00 euro

Appalto del servizio di gestione della **microstruttura** di Ora per il periodo 1.2.2017 - 31.1.2021: 78.949,40 euro

Fineline Snc di Termeno: incarico per lavori urgenti di riparazione del portone di accesso al cortile interno presso la **scuola di musica**: 463,60 euro

Porphyr Paoli di Ora: ripristino pavimentazione presso il **parco Heide**: 1.098,00 euro

Elektro Ebner: **fornitura di materiale** per diversi lavori: 1.464,00 euro

Ditta Eurobeton Srl di Salorno - Fornitura di **elementi di delimitazione** per regolare il traffico lungo la Via Nazionale - Zona per insediamenti produttivi nord: 4.421,28 euro

Falserbau Srl di Prato all'Isarco - Affidamento incarico per il **trasporto** dell'albero di Natale: 732,00 euro

Ing. Marco Bianco: affidamento diretto per elaborazione del progetto definitivo, progetto esecutivo, direzione lavori, contabilità



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

nonché coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardanti l'esecuzione dei lavori di adattamento interno nell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** nonché per la sistemazione della raccolta e smaltimento delle acque piovane del giardino: 4.680,00 euro

P.I. Thomas Meraner - Eleplan: elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori, contabilità per la realizzazione dell'impianto d'illuminazione sulla terrazza dell'edificio delle **biblioteche** nonché elaborazione del progetto antincendio per il rinnovo dell'impianto antincendio del municipio: 4.821,44 euro

Obrist Srl di Veltur: incarico per lavori di riparazione del sistema d'allarme presso il **serbatoio** dell'acqua potabile di Ora: 417,70 euro

ProMinent Italiana Srl di Bolzano: incarico per il contratto di manutenzione per le apparecchiature installate presso la **piscina comunale** per gli anni 2017 e 2018: 1.683,53 euro

Roner Srl di Ora: incarico per diversi interventi urgenti su **acquedotto e fognatura** per gli anni 2017 e 2018: 1.700,00 euro

Roner Srl di Ora: incarico per la **manutenzione ordinaria** degli edifici pubblici per gli anni 2016, 2017 e 2018: 2000,00 euro

Realizzazione del **collettore principale per le acque** bianche nella zona Heide/Via S.Pietro/Fossa di Bronzolo - Liquidazione dell'indennità per la necessaria occupazione temporanea della p.f. 278/1 C.C. Ora e per i lavori eseguiti: 525,00 euro

Ditta Modyf di Egna - Fornitura di **abbigliamento professionale** per gli operai comunali: 254,37 euro

Incarico diretto per la fornitura di materiale di consumo e prestampati per gli **uffici demografici**: 402,60 euro

New Service di Ora - **Pulizia** dei vetri di sicurezza dei portici pubblici presso l'hotel

Amadeus - Affidamento incarico alla ditta fino al 31.12.2017: 244,00 euro

Linea Momenti Soc. Coop. arl. - Affidamento incarico per l'**estrazione di feretri** dalle tombe di famiglia, smaltimento dei rifiuti derivati e procedimento finalizzato alla mineralizzazione degli eventuali resti mortali: 2.476,60 euro

Ditta Haas Srl di Ora - Fornitura di zerbini per le classi della **scuola primaria** in lingua tedesca: 1.811,70 euro

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la manutenzione annuale del **veicolo multiuso** LADOG G129/N20 e la fornitura di 8 spazzole: 2.165,05 euro

Bitumisarco Srl di Bolzano: affidamento incarico per **ripristino asfalti** per l'anno 2017: 9.760,00 euro

CIG Z03180753E - Linea Momenti Soc. Cooperativa a.r.l. di Pergine Valsugana: nomina quale necroforo nonché incarico dell'apertura delle fosse nel **cimitero di Ora** per gli anni 2017 e 2018: 8.400,00 euro

Progart Srl - Affidamento diretto per la fornitura della dotazione per il **parco giochi - area verde pubblico**, nella zona di espansione Palain: 7.905,60 euro

IP Service Pack Srl: realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36 e sulle pp.ff. 106, 107, C.C. Ora - Affidamento per la pulizia a fondo dell'edificio (parte interna ed esterna) dopo il termine dei lavori di costruzione

Bernard Bau Srl: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione delle opere murarie riguardanti la realizzazione di 6 nuovi **appartamenti per anziani** sulla p.ed. 36 e sulle pp.ff. 106, 107, C.C. Ora

Mott Segnaletica Stradale Snc di Laives: incarico per la fornitura di **segnaletica stradale**

Signal System Srl di Bolzano - Fornitura e montaggio di **segnaletica stradale**

NORDWAL

colour



Hast du dir das anders vorgestellt? Kein Problem!

NORDWAL gibt dir die Wohlfühlgarantie auf Lacke und Wandfarben im Innenbereich. Damit kannst du deine Farbe kostenlos auswechseln, wenn sie dir beim ersten Mal nicht gefällt.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

... hält Vollversammlung

Der Bildungsausschuss Auer hat kürzlich die Vereinsvertreter des Dorfes zur alljährlichen Vollversammlung eingeladen. Dabei wurde Rückschau gehalten auf das vergangene Jahr und es wurde das Jahresthema für das kommende Jahr vorgestellt.

Der neu gewählte Vorstand des Bildungsausschusses (Obmann Christian Bassani, Astrid Di Bella, Engelbert Schaller und Hubert Bertoluzza) kann auf ein abwechslungsreiches Jahr 2016 mit einigen Höhepunkten zurückblicken: Tag des Dorfes, TTIP- Podiumsdiskussion, Unterstützung von Music. Project und Nacht der Kirchen sowie der erfolgreiche Erzählnachmittag „Erzählte Geschichte(n): Die Feuernacht im Unterland“. Der Vorstand hat im Herbst weiters im Rahmen eines Worldcafés das Jahresthema 2017 erarbeitet, dieses steht unter dem Motto „Buntes Auer“. Alle Vereine, die passend zu diesem Jahresthema Aktionen, Projekte, Veranstaltungen usw. gemeinsam mit



Die Vereinsvertreter bei der Vollversammlung

anderen Vereinen oder in Eigenregie planen, können beim Bildungsausschuss um eine Förderung innerhalb Februar ansuchen. Infos: info@auerora.it

Passend zum heurigen Jahresthema fand die Vollversammlung des Bildungsausschusses im Widum statt. Der neugewählte Pfarrgemeinderatspräsident Sepp Simoni stellte den interessierten Vereinsvertre-

tern den neuen zweisprachigen Pfarrgemeinderat vor und informierte über Neuerungen in der Pfarrei. So wurde ganz offen über die künftige pastorale Tätigkeit gesprochen und auch die geplante Unterbringung von 25 Flüchtlingen im Dorf war ein vieldiskutiertes Thema. Diesbezüglich haben sich bereits einige Vereine, passend zum Jahresthema „Buntes Auer“, einige Überlegungen gemacht.

MARKTGEMEINDE AUER - WAHLAMT



LIEBE WÄHLERINNEN UND WÄHLER,

laut Wahlamtsbeschluss Nr. 38 vom 11. Dezember 2016 werden die drei Wahlsektionen der Gemeinde Auer aus organisatorischen Gründen von der Grundschule in die Musikschule verlegt.

In Zukunft werden alle Wahlen im Erdgeschoss der

Musikschule Unterland, Mitterdorfweg 13

abgehalten. Aus diesem Grund muss der Wahlausweis aktualisiert werden.

Allen Wählerinnen und Wählern werden Aufkleber mit den neuen Daten zugeschickt. Die Gemeinde ersucht, diese Aufkleber im persönlichen Wahlausweis anzubringen.

Für Informationen steht das Wahlamt (Cristina Decarli, Tel. 0471 089 013) zur Verfügung.

Der Bürgermeister Roland Pichler

COMUNE DI ORA - UFFICIO ELETTORALE



CARE ELETTRICI, CARI ELETTORI,

per ragioni organizzative, con verbale elettorale n. 38 dell'11 dicembre 2016, le tre sezioni elettorali del comune di Ora sono state trasferite dalla scuola elementare alla scuola di musica.

In futuro, tutte le votazioni avranno luogo al piano terra della

Scuola di Musica Bassa Atesina, Via di Mezzo 13.

Per questo motivo, le tessere elettorali dovranno essere aggiornate.

Alle elettrici ed agli elettori viene mandato l'adesivo con le nuove informazioni. Il comune chiede di applicare gli adesivi sulla tessera elettorale personale.

Per qualsiasi informazione è a disposizione l'ufficio elettorale (Cristina Decarli, Tel. 0471 089 013).

Il sindaco Roland Pichler

Pflegeeinrichtung im Gewerbegebiet Nord

Dem Gemeinderat und den Betrieben des Gewerbegebietes Nord wurde von einer Initiatorengruppe die Idee für die Errichtung einer Einrichtung für Menschen, die an Demenz mit verschiedenen Komplikationen erkrankt sind, vorgestellt.

Es gehe darum, die bestmögliche Versorgung von Menschen aus dem Unterland und Umgebung, die derzeit leider oft nicht vor Ort betreut werden können, zu garantieren, sagte Ulrich Seitz, Präsident der Vereinigung Alzheimer Südtirol. Diesbezüglich gibt es nun Vorstellungen, die fachlich von der anerkannten Klinik-Gruppe Pederzoli mitgetragen und von Südtiroler Seite durch einen Zusammenschluss akkreditierter Partner verwirklicht werden könnte, so Seitz.

Im Gewerbegebiet Nord würde ein Grundbesitzer eine ca. 7.000 Quadratmeter große

Bauparzelle für das Vorhaben zur Verfügung stellen. Laut Artikel 44 des Landesraumordnungsgesetzes besteht die Möglichkeit in Gewerbegebieten Betriebe mit Dienstleistungstätigkeiten und Einrichtungen von öffentlichem Belang zu errichten.

Simona Bonato, Geschäftsführerin der Klinik-Gruppe Pederzoli stellte ein von der Gruppe bei Peschiera privat geführtes Haus mit Pflegeeinrichtungen vor. Sie meinte, der Standort sei geeignet und gut erreichbar. Die anschließende Diskussion drehte sich fast ausschließlich um den Standort für die angedachte Einrichtung. Die Unternehmer und Handwerker sprachen sich entschieden gegen den Standort aus. Unter anderen betonten sie, dass ihre Tätigkeit beeinträchtigt würde. Eine Art Pflegeeinrichtung in einer Handwerkerzone zu planen, erscheine wenig sinnvoll. „Einerseits werden sich die Heimbewohner und deren Mitarbeiter stän-

dig vom Lärm der umliegenden Unternehmen belästigt fühlen, andererseits wird ein ungestörtes Arbeiten für die Betriebe nicht mehr möglich sein. Zudem verlaufe neben diesem Areal die vielbefahrene Staatsstraße“, so mehrere Wortmeldungen. Die Initiatoren widersprachen ihrerseits mit den Argumenten, dass durch Lärmschutzmaßnahmen heute so gebaut werden könne, dass keine gegenseitige Störung erfolge. Die Pflegeeinrichtung in Peschiera steht direkt neben einer viel befahrenen Eisenbahnstrecke und habe keine Probleme mit der Lärmeinwirkung, so Bonato. Das Areal in Auer sei groß genug, um es auch mit Grünflächen auszustatten. Bürgermeister Roland Pichler teilte mit, dass die Koalition des Gemeinderates sich mit dem angedachten Vorhaben befasst habe und sich gegen diesen Standort ausspricht.

Piano per una struttura di assistenza in zona industriale

ORA. Nella sala parrocchiale di Ora è stato presentato al consiglio comunale e ai rappresentanti delle aziende situate nella zona industriale nord il piano per la realizzazione di una struttura di assistenza per persone affette da demenza e patologie simili.

Secondo Ulrich Seitz, presidente dell'Associazione Alzheimer Alto Adige, è importante garantire ai malati della Bassa Atesina la miglior assistenza possibile, specialmente quando non è possibile fornire loro delle cure a livello locale. “Adesso sono stati presentati dei piani adeguati, supportati dal gruppo ospedaliero Pederzoli e, per il lato altoatesino, realizzabili da un'unione formata da partner accreditati”, spiega Seitz. In zona industriale nord è disponibile un terreno edificabile di circa 7.000 metri quadri per la costruzione di questa struttura, e

secondo l'articolo 44 della legge urbanistica provinciale esiste la possibilità di realizzare in zone industriali delle strutture in grado di fornire attività di servizio e che siano di interesse pubblico, è stato precisato durante la presentazione.

Simona Bonato, amministratrice del gruppo Pederzoli, ha così presentato una struttura di assistenza privata del gruppo con sede a Peschiera, dicendo che la zona a nord di Ora è adatta al progetto e facilmente raggiungibile.

La discussione che ne è seguita ha riguardato quasi esclusivamente la zona scelta per la realizzazione della struttura. Imprenditori e artigiani si sono espressi fermamente contro il progetto, sostenendo tra le altre cose che danneggerebbe le loro attività: “La realizzazione di una struttura simile in un luogo come la zona industriale non ha senso. Da un lato, i pazienti e dipendenti ver-

rebbero disturbati dal rumore delle aziende limitrofe, e dall'altra le stesse imprese non potrebbero più lavorare indisturbate. Inoltre, accanto alla zona preposta scorre la strada statale, altamente trafficata”, concetto ribadito da più persone intervenute.

I promotori hanno risposto sostenendo che al giorno d'oggi è possibile attuare misure per ridurre il rumore e far sì che non vi siano disturbi reciproci. La struttura di assistenza di Peschiera è situata nelle vicinanze di una linea ferroviaria, eppure non vi è alcun problema di esposizione al rumore, ha aggiunto Bonato. Inoltre, l'area ad Ora è sufficientemente grande da poter ospitare anche zone verdi.

Il sindaco Roland Pichler ha detto che la coalizione del consiglio comunale si è confrontata con il progetto, pronunciandosi contro il luogo scelto per la realizzazione.



Aurora Dance

Der Verein Aurora Dance beendet die Vereinstätigkeit 2016 mit einer ausgezeichneten Bilanz. Alle festgelegten Ziele wurden erreicht, allen voran die stark gestiegene Anzahl an Mitgliedern. In diesem abgelaufenen Jahr hat unser Verein Tanzabende, wie z.B. den „Frühlingsball“ und den „Weihnachtsball“ organisiert und durchgeführt. Während des Weihnachtsballs haben zwei Jugendpaare die Gelegenheit gehabt in einer eleganten Weise aufzutreten. Sie haben sich bezaubernd mit einem Cha Cha Cha und einem Jive vor einem breiten Publikum präsentiert. Komplimente an Julian und Anna Amort, Maximilian Lusetti und Nadia Oberrauch. Lehrer dieser Lateinamerikanischen Tänze sind Ottavio Lauria und Maria Antonietta Bacca.

Wir wünschen allen unseren Mitgliedern und Freunden alles Gute zum neuen Jahr.

L'Associazione Aurora Dance chiude il 2016 con risultati fantastici, avendo raggiunto degli obiettivi inaspettati, uno dei quali il raggiungimento di un notevole numero d'iscritti all'Associazione.

In questo anno trascorso la nostra Associazione ha organizzato alcune serate danzanti „Ballo Primavera“ e Ballo Natale 2016. Durante la serata del Ballo di Natale 2016 hanno avuto l'occasione di esibirsi 2 coppie di ragazzi. Ci hanno deliziato ballando il Cha Cha

v.l.n.r.: Ottavio Lauria, Maximilian Lusetti, Nadia Oberrauch, Anna und Julian Amort, Maria Antonietta Bacca



Cha e il Jive di fronte ad un pubblico numeroso. Complimenti a Julian, Anna, Maximilian e Nadia.

Auguriamo a tutti un felice Anno. La nostra Associazione vi aspetta numerosi per il 2017.

ASSEMBLEA DEL GRUPPO ALPINI DI ORA

Angelo Roat rimane capogruppo

Sabato 21 gennaio, presso il Bar del campo da calcio di Ora, si è svolta l'assemblea del locale Gruppo Alpini, alla presenza del Presidente sezionale **Cav. Ferdinando Scafariello** e del Consigliere sezionale **Giovanni Brotto**. La seduta è stata aperta dal capogruppo uscente Angelo Roat, che dopo un breve saluto ha iniziato lo svolgimento dell'ordine del giorno. Durante la relazione

morale sull'attività svolta nel corso dell'anno 2016, Roat si è soffermato in particolare su alcune delle molteplici iniziative intraprese dal Gruppo: la situazione demografica del Gruppo che conta ben 121 persone tra soci ed amici degli Alpini, la „maccheronata in piazza“ le cui offerte sono state destinate alla sistemazione della nuova sede del Gruppo, l'organizzazione dello stand

gastronomico al mercato di San Marco, il viaggio di tre giorni ad Asti in occasione dell'89° Adunata Nazionale Alpini, la castagnata sociale presso la Haus der Vereine, la commemorazione di defunti presso il cimitero di Ora, la partecipazione alla Colletta Alimentare che ha visto i volontari del Gruppo raccogliere ben 15 quintali di alimenti e la „Befana del bocia“. Un discorso

a parte è stato dedicato alla sistemazione della nuova sede che ha impegnato il direttivo ed altre persone in numerose giornate di lavoro. Sono state elencate anche le numerose partecipazioni alle manifestazioni organizzate dagli altri Gruppi Alpini della Sezione di Bolzano. La parola è quindi passata al tesoriere per l'esauriente e precisa relazione finanziaria. Si è quindi passati alla parte elettiva. Il capogruppo uscente **Angelo Roat** è stato riconfermato alla guida del Gruppo Alpini di Ora all'unanimità. Lo spoglio delle schede ha dato il seguente esito: Marco Mosna, Andrea Tava, Sergio Ciaghi, Tullio Bonazzo, Paolo Pavan, Maurizio Sgarbossa, Ivan Buseti, Paolo Felisatti, Bruno Plasinger e Marco Cavada sono stati nomi-



Angelo Roat rimane capogruppo

nati consiglieri, mentre, Giorgio Cavalli, Sandro Caldart e Marco Cavada sono stati nominati revisori dei conti. È seguita un'ottima cena preparata dai cuochi del Gruppo.

Al capogruppo, ai nuovi consiglieri ed ai revisori dei conti facciamo i migliori auguri di buon lavoro.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Dringend neuer Ausschuss gesucht



Vor kurzem hat die Sektion Auer des Katholischen Familienverbandes ihre Vollversammlung abgehalten. Dabei wurde auf die zahlreichen Aktionen und Veranstaltungen des vergangenen Jahres zurückgeblickt: Erstkommunionkleider- Tauschmarkt, Valentinsfeier, Tag des Dorfes, Familiengottesdienst, Langer Dienstag, Zirkuswoche, 3. Aurer Familienfest, Keschtnpartie, Martinsfeier und Nikolausfeier uvm. Einer der Höhepunkte und gleichzeitig eine der größten organisatorischen Herausforderungen im vergangenen Jahr stellte auch die Herz-Jesu- Feier dar, welche mit der 500- Jahr



Der alte KFS-Ausschuss sucht neue Mitglieder



Schlägt in Auer weiterhin ein Herz für Familien?

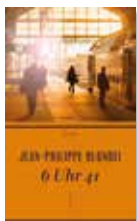
Feier der Peterskirche zusammengelegt wurde. Dabei galt es rund 350 Personen am Schwarzenbach- Ufer zu verköstigen. Zweigstellenleiterin Claudia Wagner konnte rückblickend eine erfolgreiche Bilanz ziehen, dank der aktiven Helfer und dem Ausschuss gingen die Veranstaltungen reibungslos über die Bühne.

2017 werden südtirolweit die Ausschüsse des Familienverbandes auf Landes-, Bezirks- und Zweigstellenebene erneuert. Die Ausschussmitglieder aus Auer erklärten, nach langjähriger Mitarbeit sich nicht mehr für eine erneute Kandidatur bereitzustellen.

Es werden somit NEUE Ausschussmitglieder gesucht, ansonsten droht Gefahr, dass die KFS- Zweigstelle Auer nicht mehr aktiv sein kann. Viele bei Familien beliebte Aktionen w.z.B. die Zirkuswoche, die Martins- und Nikolausfeier oder auch das mittlerweile traditionelle Herz-Jesu-Fest mit Feuer am Schwarzenbachufer könnten damit vor dem Aus stehen.

Bis **Ende Februar** können sich interessierte Personen bei Claudia Wagner melden, um im neuen KFS-Ausschuss mitzuarbeiten. Kontakt: Claudia Wagner: Tel. 320 08 47 242 oder E-Mail: claudia.wagner@gmx.it

BUCHTIPP FÜR EILIGE



JEAN-PHILIPPE BLONDEL

6 Uhr 41

(Zsolnay 2014, 188 Seiten)

Zwei Personen treffen sich zufällig in einem Frühzug wieder – 27 Jahre, nachdem sie zusammen waren. Die Begegnung löst bei beiden eine Flut an Erinnerungen aus; für beide war die Trennung ein einschneidender Moment in ihrem Leben. Doch sie sprechen sich nicht an, sitzen schweigend nebeneinander und versuchen zu ergründen, was das erste Wort sein kann, das man einem Menschen nach so langer Zeit sagt.

Eindrücklich gibt dieser kurze Roman den inneren Zwiespalt der Figuren wieder und zeigt auf, wie sehr sich Fremdbild und Selbstbild oft unterscheiden können. Ein Porträt, das zu lesen sich absolut lohnt!

Sonja Aberham

JAHRESRÜCKBLICK

So war 2016 in der Bibliothek

Das Jahr 2016 war ein bewegtes in der öffentlichen Bibliothek Auer. Die Besucher- und Ausleihzahlen steigen stetig weiter, der Seminarraum wird durchschnittlich alle 3 Tage genutzt und zahlreiche Besuche von KITA, Elki, Kindergarten und Schule brachten Leben in die Bibliotheksräume. Seit dem Herbst gibt es außerdem monatliche „Bookstart“-Treffen für die Kleinsten, die an jedem 3. Dienstag im Monat am Vormittag stattfinden.

Auch die Veranstaltungen der Bibliothek Auer werden gern genutzt. 2016 fanden 50 Veranstaltungen statt, das sind fast doppelt so viele wie zwei Jahre davor! Damit kann die Bibliothek zu Recht als Treffpunkt für das Dorf bezeichnet werden.

Für ein immer neues, attraktives Angebot sorgten nicht nur die über 1200 Neuankäufe (davon 200 von den Lesern gewünscht), sondern auch die Buchpakete, die von anderen Bibliotheken für einige Monate ausgeliehen wurden: Großer Beliebtheit erfreuten sich die Heimatromane und Großdruckbücher aus der Mittelpunktbibliothek Neumarkt, aber auf Interesse stießen z.B. auch die Wanderführer der AVS-Bibliothek. Im Sommer ergänzen Jugendbücher aus der Oberschule für Landwirtschaft nun schon seit mehreren Jahren das Angebot.

Sehr geschätzt wird auch die große Auswahl an Zeitschriften, die die Bibliothek bietet: 45 Zeitschriftenabonnements versorgen alle Geschmäcker mit wöchentlich neuem Lese-stoff.

All diese Dinge wären aber niemals ohne die unermüdliche Arbeit von 20 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen möglich, die auch 2016 in über 1000 Stunden sichergestellt haben, dass unsere Bibliothek zu einem Ort wird, den man immer gern besucht. Ein herzliches Dankeschön an alle, die uns unterstützen. Wir freuen uns auf ein gemeinsames 2017!

Sonja Aberham

WINTER-ÖFFNUNGSZEITEN

ORARIO DI APERTURA INVERNALE

Mo./Lun. 14.30–17.00

Di./Mar. 09.00–11.00 - 17.30–19.30

Mi./Mer. 09.00–11.00 - 14.30–17.00

Do./Gio. 09.00–11.00 - 17.30–19.30

Fr./Ven. 09.00–11.00 - 14.30–17.00

Sa./Sab. 09.00–11.00

So./Dom. 10.00–12.00



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei

Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

Kinder und Jugendliche für's Theater gesucht!

Es ist wieder soweit: Die Heimatbühne Auer organisiert zusammen mit dem Wespennest eine Theateraufführung. Dafür suchen wir noch tatkräftige und einsatzfreudige Kinder und Jugendliche zwischen 9 und 12 Jahren, die bereit sind, an der Produktion teilzunehmen. Das Stück wird dann am **Samstag**

13. und Sonntag 14. Mai in Auer aufgeführt. Also solltest du Spass und Freude am Theaterspielen haben oder einfach einmal ausprobieren wollen, dann melde dich bei Egon (335 77 91 545) an.

Wir freuen uns auf dich!

Infos

Start am 11. Februar um 15.30 Uhr
Weitere Proben jeweils am Samstag
Nachmittag

Treffpunkt: Aula magna

Zielgruppe: 4. und 5. Klasse Grundschule, 1. und 2. Klasse Mittelschule

Maximale TeilnehmerInnenzahl:
15 Personen

Kursbeitrag: 40 Euro (Versicherung inklusive)



JUGENDDIENST UNTERLAND

Unterlander Sommerferienprogramme

Mit einem jährlich immer größer werdenden Programm präsentiert der Jugenddienst Unterland auch heuer wieder seine vielfältigen Angebote für die Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter im Unterland.

Waren es noch 15 Programme im Sommer 2016, werden es 2017 insgesamt 18 verschiedene Programme sein. Die Programme finden zwischen dem 3. Juli und dem 25. August statt. Einen Überblick der Angebote:

Auer: Grundschüler/innen in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 3. Juli bis 11. August.

Die Sommerferienprogramme des Jugenddienstes zielen in erster Linie auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit ab. Auch Kinder mit Beeinträchtigungen nehmen jedes Jahr an den Sommerferienprogrammen teil und werden durch eine zusätzliche Begleitung in das Programm integriert. Die Eltern von Kindern mit Beeinträchtigung sind gebeten sich bis zum 20. Februar im Jugenddienst Unterland melden. Die Sommerferienprogramme bieten zudem etwa 50 Praktikumsplätze und Sommerjobs für junge Menschen im pädagogischen Bereich. Die Anmeldeformulare und die genauen Programmbeschreibungen befinden sich im Inneren der Broschüre, welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes, sowie im Jugenddienstbüro ab Mitte Februar verteilt werden und stehen ab diesem Zeitpunkt auf der Homepage des Veranstalters: www.jugenddienst.it/unterland zum Download bereit.

Der Anmeldeschluss für die Sommerferienprogramme ist der 24. März. Nachmeldungen sind NICHT mehr möglich.

Programma estivo della Bassa Atesina

Con un programma sempre più vasto il Jugenddienst Unterland presenta anche quest'anno le sue attività estive nella Bassa Atesina che si riferiscono ai bambini delle scuole materne, elementari e anche ai ragazzi delle scuole medie.

Da 15 programmi diversi nell'estate 2016, quest'anno il Jugenddienst Unterland aumenterà a 18 programmi estivi. Il periodo dei programmi sarà dal 3 luglio al 25 agosto. Ecco la panoramica dei programmi offerti:

Ora: sei settimane per i bambini delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 3 luglio all'11 agosto.



Anche bambini disabili partecipano ogni anno ai programmi estivi e la loro integrazione all'interno di essi viene resa possibile grazie ad un accompagnamento aggiuntivo. I genitori di bambini disabili sono pregati di iscrivere i loro figli entro il 20 febbraio. Inoltre, i programmi estivi offrono circa 50 posti per tirocini e lavori estivi per i giovani nell'ambito pedagogico. Il modulo d'iscrizione e i programmi dettagliati si trovano all'interno degli opuscoli che verranno distribuiti nelle scuole, nei comuni e nell'ufficio del

Jugenddienst Unterland a partire dalla metà del mese di febbraio; sarà anche possibile accedere tramite un link sulla nostra homepage www.jugenddienst.it/unterland.

Il periodo d'iscrizione terminerà il 24 marzo. Dopo questa data le iscrizioni NON potranno più essere accettate.

Sledge Hockey in Auer



Die South Tyrol Eagles im Eisstadion Auer

Der Kunsteisplatz in der Sportzone Schwarzenbach ist nach der durchgeführten Sanierung nun auch behindertengerecht zugänglich.

Im Jänner waren die South Tyrol Eagles-SGKS beim Sledge Hockey Continental Cup in Ufa (Russland). Am Freitag 20. Jänner zurück gekehrt, mussten die South Tyrol Eagles – SGKS am gleichen Wochenende ihre letzten zwei Spiele zur Regular Season bestreiten. Zu Gast war die Armata Brancalone aus Varese.

Das erste Spiel am Samstag wurde am neu gestalteten Kunsteisplatz von Auer ausgetragen. Beim Umbau wurde berücksichtigt, dass das Spielfeld auch Sledgehockey tauglich ist. Die Spieleröffnung wurde von Bürgermeister Roland Pichler und dem VSS Behindertenreferats-Präsidenten Markus Kompatscher durchgeführt.

Die Vareser mussten mit ihrem zweiten Tormann auskommen, weil Santino Stillitano eine zweitägige Strafe zu verbüßen hatte. Bereits in der zweiten Spielminute erzielten die South Tyrol Eagles-SGKS ihr erstes Tor. Auch das weitere Spiel gestaltete sich einseitig. Der Südtiroler Tormann musste im gesamten Spielverlauf nur wenige Male ins Geschehen eingreifen. Das Spiel endete mit einem klaren 9:0 Sieg für die South Tyrol Eagles.

Zum Ende des Spiels konnten die South Tyrol Eagles – SGKS den Italienpokal in Empfang nehmen. Die Übergabe vollzog der FISG Delegierte der Sektion Sledge Hockey, Luigi Alverà.

Sledge Hockey a Ora

Il campo da ghiaccio nella zona sportiva Schwarzenbach, da poco ristrutturato, è ora accessibile anche a persone con disabilità.

Alla fine di gennaio, i South Tyrol Eagles-SGKS hanno partecipato alla Sledge Hockey Continental Cup a Ufa (Russia).

Venerdì 20 gennaio, ritornati in patria, i South Tyrol Eagles - SGKS hanno dovuto affrontare durante il fine settimana le ultime due partite della Regular Season, contro l'Armata Brancalone di Varese.

La prima partita di sabato si è disputata nel rinnovato campo da ghiaccio di Ora. Durante la ristrutturazione, ci si è assicurati che il campo fosse adatto anche allo sledge hockey, o hockey su slittino. A dare il via alla partita, il sindaco Roland Pichler e il presidente del Gruppo Sportivo Disabili VSS Markus Kompatscher.

La squadra di Varese ha dovuto fare a meno del proprio portiere titolare Santino Stillitano, squalificato per due giornate, ripiegando così sul secondo portiere.

I South Tyrol Eagles-SGKS hanno realizzato la prima rete già al secondo minuto, e anche il resto della partita è volta a loro favore. Il portiere altoatesino è dovuto intervenire solo un paio di volte, e il risultato finale di 9:0 non ha fatto altro che confermare la netta

vittoria dei South Tyrol Eagles.

Dopo la partita, la squadra dei South Tyrol Eagles - SGKS ha così conquistato la Coppa Italia, consegnata dal delegato FISG della sezione Sledge Hockey, Luigi Alverà.



„ALFRED-WINTERGERST-POKAL“ 2016

Internationales Hockeyturnier der Oberschulen

Die Fachoberschule für Landwirtschaft und die Wirtschaftsfachoberschule von Auer wurden heuer erstmals zum internationalen Schulhockeyturnier in Füssen eingeladen.

1. Tag

Unsere Jungs haben am 22. Dezember zwei niveauevolle Spiele gegen die Mannschaft des Gymnasiums Füssen und gegen die Mannschaft des Realgymnasiums-Fachoberschule für Bauwesen Bozen ausgetragen. Das erste Spiel zeigte sich sehr ausgeglichen, beide Mannschaften hatten gute Torchancen, die OFL-WFO konnte sich aber mit einem Tor von Ruben Zerbetto durchsetzen. Das zweite Spiel war ein Südtirol-Derby und die Aurer traten gegen die routinierteren Bozner an. Zwar fiel schon in den ersten Minuten das 1:0 für die Talferstädter, doch hatten die Aurer mehrere Gelegenheiten das Spiel auszugleichen. 4 Minuten vor Schluss erfolgte der Ausgleichstreffer durch Ivan Girardi, wurde aber vom Schiri trotz großen Protestes annulliert.

2. Tag

Gut gerastet, voll motiviert und vor zahlreichem Publikum gingen die Aurer Oberschüler um 9.15 Uhr des 23. Dezember gegen das Gymnasium Ho'gau (Hohenschwangau) zum dritten Qualifikationsspiel auf Eis. Die Gegner erzielten nach gerade mal 3 Minuten das 1:0 und zwangen die Aurer zu einer Aufholjagd. Nach mehreren Torchancen gelang unserem Raphael Felderer das wohlverdiente 1:1.

Die extrem kurze Spielzeit von 15 bzw. 12 effektiven Minuten pro Spiel war für unser Team eine große Herausforderung.

Am Ende der Qualifikationsrunde standen die Aurer punktgleich mit den Boznern, belegten aber am Ende den 3. Platz aufgrund des direkten Vergleiches. Demzufolge spielten unsere Jungs um den 5. Platz, welches sie 8:0 (Tore von: Julian Pichler, Raphael Felderer, Ruben Zerbetto, Patrick Tomasini und 2 Tore Willy Thaler und Gabriel Galassiti), dominierten.



Die Hockeymannschaft der Aurer Oberschulen mit Betreuerinnen

Sicher ist, dass wir positive Erfahrungen gesammelt haben und ein gutes Spielniveau an den Tag gelegt haben.

Wir hoffen, auch nächsten Jahr wieder dabei sein zu dürfen und bedanken uns bei den

Aurer Frogs für das Leihen der T-Shirts und Socken.

Die Betreuerinnen Barbara Curti (WFO) und Barbara Zwerger (OFL)



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Öffnungszeiten des Pfarrbüros Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Die neuen Öffnungszeiten des Pfarrbüros / Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Dienstag/martedì	ore 10.00 - 11.00 Uhr (don Luciano)
Mittwoch/mercoledì	ore 09.00 - 11.00 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì	ore 18.30 - 19.30 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì	ore 09.30 - 11.00 Uhr (Uschi & Rosi) (Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit dabei)



Julia und Plattner Astrid welche leider nur knapp das Finale verpasst haben.

Der Kinderwettkampf war für die Nachwuchsschwimmer vom SSV Leifers der erste Wettkampf dieser Saison. Die Kleinen haben mit 10 Goldmedaillen, 10 Silbermedaillen und 8 Bronzemedaillen eine tolle Leistung erbracht.

Goldmedaillen gab es für Tamanini Thomas in 25m Rücken und Oberrauch Paul in 25m Kraul, sowie für die 4x25m mixed Staffel mit Oberrauch Paul-Oberhauser Simon-Tonelli Greta-Prossliner Jacob. Oberrauch Paul hat außerdem den 2. Platz in 25m Brust für sich beansprucht.

SSV Leifers Schwimmen

Auch Heuer können die Athleten vom SSV Leifers Schwimmen stolz über die guten Ergebnisse sein. Bei den VSS Rennen, welche am 7. Jänner in Meran (Wintersprint) und am 14. Jänner in Bozen (Kinderwettkampf) stattgefunden haben, können die Trainer Chiereghin Roberto, Julia Daldoss,

Brusaferri Giulia und Karin Silvestri gute Erfolge vorweisen.

Beim Wintersprint, wo die allgemeine Klasse, die Junioren, die Schüler A und B teilgenommen haben, konnten sich Giovannini Alex einen Platz im Finale sichern. Weiters teilgenommen habe Zelger Alex, Abraham

Wir möchten aufmerksam machen, dass der SSV Leifers Schwimmen verschiedene Kurse für Kinder, Erwachsene und Menschen mit besonderen Bedürfnissen hält. Für Informationen rufen Sie uns bitte unter der 349-7708034 an oder schreiben deine E-Mail an info@ssvleifersschwimmen.it.

SSV Laives Nuoto

Anche quest'anno gli atleti dell'SSV Laives Nuoto possono essere orgogliosi dei buoni risultati ottenuti. Alle gare VSS, che hanno avuto luogo il 07.01.2017 a Merano (Wintersprint) e il 14.01.2017 a Bolzano (gara per bambini), gli allenatori Chiereghin Roberto, Julia Daldoss, Brusaferri Giulia e Karin Silvestri hanno potuto conseguire ottimi risultati.

Alla gara Wintersprint, nella quale ha preso parte l'intera classe, gli Juniores, esordienti A e B, Giovannini Alex si è assicurato un posto in finale. Gli altri partecipanti, Zelger Alex, Abraham Julia e Plattner Astrid non sono purtroppo riusciti ad accedere alla finale per un soffio.

La gara per bambini è stata invece la prima della stagione per i piccoli nuotatori dell'SSV Laives. I bambini hanno svolto un'eccellente prestazione portandosi a casa 10 medaglie d'oro, 10 d'argento e 8 di bronzo.

Le medaglie d'oro se le sono aggiudicate Tamanini Thomas nei 25m dorso e Oberrauch Paul nei 25m stile libero, nonché nei 4x25m staffetta mista con Oberrauch



Paul-Oberhauser Simon-Tonelli Greta-Prossliner Jacob. Oberrauch Paul ha anche raggiunto il secondo gradino del podio nei 25m rana.

Ci teniamo a sottolineare che l'SSV Laives Nuoto tiene diversi corsi per bambini, adul-

ti e persone con necessità specifiche. Per informazioni rivolgetevi a noi al numero 349-7708034 oppure per e-mail all'indirizzo: info@ssvleifersschwimmen.it.



1



2



3

1 - Über 200 Teilnehmer im Kulturhaus von Branzoll

2 - Ansprache Obmann Robert Zampieri

3 - Prof. Kurt Matzler begeistert die Teilnehmer mit Zukunftsvisionen

Die **Zukunft** ist digital – und sie wird **vieles verändern**



„Digitale Transformation: Chancen und Risiken für Wirtschaft und Gesellschaft“ – unter diesem Motto stand am 13. Januar im Kulturhaus Branzoll der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel der Raiffeisenkasse Unterland.

„Wir stehen vor der größten Veränderung in der Menschheitsgeschichte, der digitalen Transformation. Mit atemberaubender Geschwindigkeit verändern digitale Produkte, digitale Geschäftsmodelle, künstliche Intelligenz, Robotik und Industrie 4.0. Wirtschaft und Gesellschaft“, sagte Prof. Kurt Matzler, Professor an der Freien Universität Bozen und wissenschaftlicher Leiter des Executive MBA am MCI in Innsbruck.

Während des spannenden und futuristischen Vortrages wurden die Veränderungen anschaulich aufgezeigt und es wurde diskutiert, wie wir uns als Menschen und als Unternehmen darauf einstellen können.

„Gestern wurde in Geschäften eingekauft, heute boomt der Online-Handel und morgen werden wir uns die Produkte zu Hause ausdrucken“, so Prof. Kurt Matzler.

Das Traumhaus digital planen und durch den 3D-Drucker erbauen oder Laufschuhe nach einem digitalen Fuß-Scan als Einzelstück ausdrucken – das ist die nahe Zukunft. Die schnelle Weiterentwicklung der künstlichen Intelligenz wird viele der Aufgaben übernehmen, die heute noch den Menschen beschäftigen. Doch auf die Frage hin, welche Berufe es in Zukunft noch geben wird, war Prof. Kurt Matzler positiv. „Der Mensch wird lernen, die Vorteile der künstlichen Intelligenz zu nutzen. Denn die erfolgreichste Kombination ist und bleibt die Zusammenarbeit von Mensch und Maschine.“

Unterstützung von wohltätigen Organisationen

Im Rahmen des Abends konnte Obmann Robert Zampieri dem Referent Prof. Kurt Matzler eine Spende in Höhe von 1.000 Euro für das „Projekt End Polio“ überreichen, als Beitrag zur Bekämpfung der Kinderlähmung. Weiters wurde einem Mitglied der Raiffeisenkasse Unterland, Frau Pallaoro Antonella, für ihren Verein „Projekt Tansanien“ eine Spende in Höhe von 1.000 Euro überreicht. Der Verein besteht seit 10 Jahren und durch Spenden und dem unermüdlichen Einsatz der Beteiligten konnten in den letzten Jahren Schulbänke und Schulbücher finanziert werden. Es wurde ein AIDS-Zentrum errichtet und ein laufendes Projekt ist die Renovierung des Waisenhauses.

Der traditionelle Jahresumtrunk endete mit einem Stehbuffet, wo sich die über 200 Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatäre noch ausgiebig austauschten.

Il futuro è digitale e cambierà il mondo

“Trasformazione digitale: opportunità e rischi per economia e società” – all’insegna di questo motto ha avuto luogo il 13 gennaio nella casa culturale di Bronzolo il tradizionale rinfresco di fine anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

“La trasformazione digitale è uno dei cambiamenti più grandi nella storia dell’umanità. Prodotti digitali, intelligenza virtuale, robotica e industria 4.0 cambiano con incredibile velocità l’economia e l’umanità”, così iniziò il suo discorso il Prof. Kurt Matzler, professore presso la libera Università di Bolzano e dirigente scientifico dell’Executive MBA al MCI di Innsbruck. Durante l’emozionante e futuristica serata sono state discusse le sfide del futuro e come prepararsi al meglio a questi cambiamenti.

„Ieri gli acquisti sono stati fatti in negozio, oggi sono in piena espansione le vendite online e domani stamperemo i prodotti acquistati direttamente a casa nostra“, disse il Prof. Kurt Matzler. Stamparsi la propria casa tramite una stampante 3D, oppure stampare la scarpa da running perfetta dopo un’analisi digitale del proprio piede, sono il prossimo futuro.

Il rapido sviluppo dell’intelligenza artificiale, la quale assumerà molti lavori che oggi tengono impegnati l’uomo, è un altro dato di fatto. Ma la risposta del Prof. Matzler, in merito alla domanda sul futuro sviluppo delle mansioni, è stata positiva: “l’uomo imparerà a sfruttare per sé i vantaggi dell’intelligenza artificiale e si svilupperanno nuovi posti di lavoro. Perché la combinazione di maggior successo è la collaborazione tra uomo e macchina.”

Nell’ambito della serata il Presidente Robert Zampieri ha consegnato al Prof. Kurt Matzler un’offerta per un ammontare di 1.000 Euro a favore del “Progetto End Polio”, come contributo alla lotta contro la poliomielite.

Inoltre ha consegnato un’offerta di 1.000 Euro a favore del “Progetto Tanzania” alla Signora Pallaoro Antonella, socia della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. La sua associazione opera da 10 anni in Tanzania e tramite donazioni e attraverso gli instancabili sforzi delle persone coinvolte era stato possibile il finanziamento di scrivanie e di libri scolastici. Inoltre è stato costruito un centro Aids e un progetto corrente è la ristrutturazione dell’orfanotrofio.

Il tradizionale brindisi di fine anno si è concluso con un rinfresco in cui i oltre 200 soci, dipendenti e mandatari hanno potuto discutere tra di loro.

CENTRO CULTURALE RICREATIVO DEFLORIAN – GRUPPO GIOVANI

La “Luce di Betlemme” a Ora

I Giovani per la pace e la solidarietà

Anche quest’anno il gruppo giovani si è recato al Duomo di Bolzano la sera del 23 dicembre per ricevere la Luce di Betlemme da portare alla comunità di Ora. È stata una cerimonia molto toccante in un Duomo gremito di giovani di entrambi i gruppi linguistici. Il gruppo è stato coinvolto nei canti per animare la funzione. Una volta ricevuta la luce e dopo averla distribuita all’interno del Duomo, i giovani dei due gruppi hanno fatto rientro ad Ora.

La “Luce di Betlemme” è stata poi distribuita alla comunità di lingua italiana dai ragazzi del C.C.R.D. Gruppo Giovani nel corso della S. Messa della Vigilia di Natale. I ragazzi hanno preparato un centinaio di piccole lanterne artigianali per consentire ai partecipanti di portare a casa la luce della pace



Il gruppo giovani ricevono la “Luce di Betlemme”

contribuendo con un’offerta libera. Sono stati raccolti ben 458,32 euro che sono stati devoluti al progetto della Luce di Betlemme che per l’anno 2016 preveda 3 progetti:

- acquisto di scaffali e libri per una biblioteca a Kabul

- offerta per un orfanotrofio in Ruanda
- offerta per il centro salute in Etiopia

Un sentito ringraziamento a tutti quanti hanno voluto contribuire a questi progetti.

AUER LEBT – PARLIAMONE ORA

Das Bedingungslose Grundeinkommen



... ist ein Leben in Würde und ohne Bedingung eine realistische Utopie? Dieser Frage geht Sepp Kusstatscher schon seit Jahren nach. Mit dem Moderator Markus Lobis konnten sich die Organisatoren „ComeUp“ und „JOY“ und rund ein Dutzend Interessierte, auch junge Menschen dem umfassenden Thema stellen. Es wurde erläutert Warum – Was würde es ändern – Welche Besteuerung sollte eintreten, wenn es zu einem Bürgergeld kommen würde. Es wurde auf die Lohnarbeit sowie auf das Ehrenamt eingegangen. Unser ständiges Wachstumsdenken bringt das System aus den Fugen. Wir konsumieren viel mehr als wir brauchen und somit ist unser Ökologischer Fußabdruck eindeutig zu groß. Die momentane Situation ist auf unseren enormen Konsum zurückzuführen, in welchen wir auf Kosten von anderen leben, erinnerte Kusstatscher.

Im Anschluss an den Abend haben ein paar der Anwesenden beschlossen, eine Art Zu-



Markus Lobis und Sepp Kusstatscher im Jugendtreff Auer

kunftsstammtisch zu gründen, der einmal im Monat im Joy stattfinden könnte und soll. Bei Interesse sind wir gern bereit so etwas weiter zudenken, nach dem Motto „wo ein Wille, da ein Weg, wo kein Wille, viele Ausreden“.

Nach vier recht erfolgreichen Veranstaltungen zu unterschiedlichen Themen die rund

100 Menschen im Dorf ansprachen und es interessante Kooperationen mit anderen Vereinen gab, kam es am Freitag, 16. Dezember zum Abschluss der Veranstaltungsreihe „Auer lebt-parliamone Ora“ für dieses Jahr. Wir werden sehen, wie wir die nächsten Veranstaltungen planen können.



YOUNG IMPROTHEATER

AM DONNERSTAG 16. FEBRUAR 2017

UM 20:00 UHR

IN DER BIBLIOTHEK AUER





JUGENDTREFF JOY

Impro Young Carambolage in der Bibliothek

*Improtheater ist unmöglich zu
erklären ... man muss es sehen!*

Deshalb organisiert der Jugendtreff JOY in Zusammenarbeit mit der Bibliothek am Donnerstag, 16. Februar um 20 Uhr ein Impro Young Theater in der öffentlichen Bibliothek.

Seit Herbst 2013 gibt es eine frischgebackene junge Improgruppe in der Carambolage Bozen! Trainiert von Schauspielern des Improtheaters Carambolage stürzen sich Jugendliche zwischen 16 und 20 in die skurrile Parallelwelt der Improvisation.

Alles was benötigt wird ist Musik, eine Prise Spontaneität, ein tolles Publikum und eine Bühne. Dort zeigen Sie die beliebtesten Formate aus dem Improtheater.

Keiner weiß was uns erwartet, denn Improtheater ist wie das Leben:

Alles ist möglich ... Seien wir gespannt!



EMOTION EVENTS

catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

ANERKENNUNG FÜR DEN GANZJÄHRIGEN DIENST „ESSEN AUF RÄDERN“

Dank an die Freiwilligen

Jedes Jahr werden die Freiwilligen „Essen auf Rädern“ als Anerkennung für ihre geleisteten Stunden für die Zustellung der Mahlzeiten eingeladen. Heuer wurde von der Gemeinde der Gasthof „Schwarzenbach“ ausgewählt.

Es ist auch für die Freiwilligen wichtig sich einmal im Jahr zu treffen, um Erfahrungen auszutauschen und um „neue“ Freiwillige kennenzulernen. Allen Anwesenden wurde auch seitens der Gemeinde sowie vom Sozialsprengel eine kleine Anerkennung zum Abschluss überreicht.



Vorsitzende Herta Zelger

Vor Beginn der Feier wird zu einer Gedenkminute für Herrn Albert Pellegrini aufgerufen. Er war seit dem 2004 als Freiwilliger „Essen auf Rädern“ im Einsatz.

Bei der Dankesfeier anwesend waren der Bürgermeister Roland Pichler, die Sozialreferentin Ingrid Perwanger und die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes Franziska Jageregger. Der Bürgermeister bedankt sich bei der Verantwortlichen der „Auerer Freiwilligen“, Frau Herta Zelger Frainer die nun seit 16 Jahren die Gruppe koordiniert und immer wieder mit „neuen“ Freiwilligen aufstockt. Die Einsatzleiterin Franziska Jageregger bedankt sich herzlich für die gute Zusammenarbeit und überbringt die Grüße des Sprengelleiters Dr. Alessandro Borsoi. Die Aurer Freiwilligen haben den Dienst mit Jänner 2001 an den Wochenenden begonnen und ab 1. Mai 2004 wird dieser Dienst täglich durchgeführt. Durchschnittlich erhalten dabei zwischen 10 und 12 Personen das Essen. Im Jahre 2016 sind **1937 Essen** mit einer Zustellungszeit von 286 Stunden an unsere Senioren verteilt worden. Für die Gemeindeverwaltung bringt das eine Einsparung an Steuergeldern, weil ohne ehrenamtliche Zustellung die Zustellungsspesen an die Gemeinde verrechnet würden. Die Gemeindeferentin bedankte sich im Rahmen der Feier bei den freiwilligen Helfern für ihren wertvollen Dienst, den sie selbstlos und ehrenamtlich für die Dorfgemeinschaft leisten.

Suppensonntag

Ort: Pfarrsaal im Widum

Datum: 12. Februar, 11 bis 14 Uhr

Der KVV serviert zum Mittagessen verschiedene selbstgemachte Suppen, der Reinerlös wird einem wohltätigen Zweck zugeführt.

Alle Aurer sind dazu herzlich eingeladen.

Für die Kinder gibt es Würstchen.

UN GRAZIE PER UN INTERO ANNO DI SERVIZIO “PASTI A DOMICILIO”

Ringraziamento ai volontari



Einige Freiwillige

Ogni anno i volontari del servizio “Pasti a domicilio” ricevono un invito come ringraziamento per le ore prestate per portare i pasti. Il Comune di Ora a scelto quest’anno il ristorante Schwarzenbach.

All’inizio della festa tutti ricordano con un minuto di silenzio il sig. Albert Pellegrini. Lui era volontario “Pasti a domicilio” a partire dell’anno 2004.

Hanno partecipato alla serata il sindaco Roland Pichler, la referente per il sociale Ingrid Perwanger e la coordinatrice tecnica Franziska Jageregger.

Il Sindaco ringrazia la responsabile del gruppo “Volontari Pasti a domicilio” di Ora, Herta Zelger Frainer, che da 16 anni coordina e recluta sempre “nuovi” volontari per questo servizio.

Il coordinatrice del distretto sociale Franziska Jageregger ringrazia tutti per l’ottima collaborazione e porta i saluti del direttore del

Distretto sociale Dott. Alessandro Borsoi.

I volontari di Ora hanno iniziato a portare i pasti nei weekend nel gennaio 2001 e a partire dal 1. maggio 2004 il servizio viene offerto quotidianamente. In media ricevono i pasti tra le 10 e le 12 persone. Nell’anno 2016 sono stati consegnati **1937 pasti** agli anziani con un totale di servizio volontario di 286 ore.

All’amministrazione comunale questo servizio porta un risparmio di soldi pubblici, calcolando che ogni recapito di pasto verrebbe addebitato al comune. Anche il sindaco e la referente per il sociale ringraziano i volontari per il prezioso servizio, offerto alla comunità con grande impegno.

Ritrovarsi una volta all’anno per scambiarsi le esperienze e conoscere i “nuovi” membri del servizio è importante anche per i volontari. Alla fine della festa è stato consegnato un piccolo riconoscimento a tutti da parte del Comune e del Distretto Sociale.

20 JAHRE BERUFSGRUNDSTUFE NEUMARKT

10 Jahre Informationsmesse Neumarkt

Bereits zum zehnten Mal fand in der Mittelschule Neumarkt die Informationsmesse zum Kennenlernen des breit gefächerten Bildungsangebots an Südtirols Ober-, Fach- und Berufsschulen statt.

Der Andrang von unzähligen Schülerinnen und Schülern der dritten Klassen aus den Dörfern des Unterlands war sehr groß. Nach einem kurzen musikalischen Auftakt von Seiten der Jugendlichen schilderte der Initiator, Adolf Werth, wie es vor zehn Jahren dazu gekommen sei, eine Bildungsmesse im Kleinen auch im Unterland zu veranstalten. Schulamtsleiter Peter Höllrigl betonte in seiner Ansprache, dass beim Übertritt von einer Schulstufe zur nächsten viele Fragen über den zukünftigen Bildungsweg aufkämen. Die Infomesse biete dazu zahlreiche Antworten. Dieses Angebot nutzten die Besucherinnen und Besucher und holten sich an den Ausstellungsständen der verschiedenen Schulstufen die gewünschten Informationen ein und ließen sich von den Studierenden und Lehrpersonen vor Ort beraten.

Ebenso gefeiert wurde vergangenen Freitag das 20-jährige Bestehen der Berufsgrundstufe für Holz und Metall in Neumarkt als Außenstelle der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen. Der geschäftsführende Direktor Peter Prieth hob Neumarkt als idealen Standort für die Berufsgrundstufe hervor, da damit den Schülerinnen und Schülern des gesamten Einzugsgebietes Unterland ein nahe gelegener

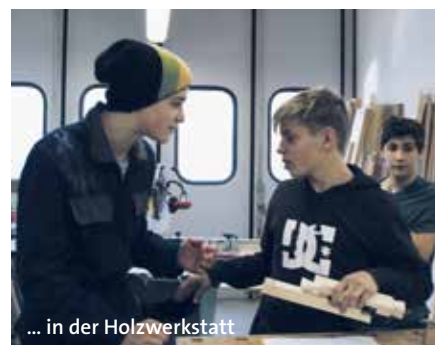


... in der Metallwerkstatt

Ausbildungsort geboten würde. Die 20 Jahre Berufsgrundstufe sind ein Erfolg für ein Ausbildungsmodell, das den Jugendlichen aus dem Einzugsgebiet des Unterlandes eine erste berufliche Orientierung und den Abschluss des neunten Pflichtschuljahres anbietet. So ist dies eine wichtige Bildungseinrichtung, deren Fortbestand und sichere Zukunft für die Familien und der Gemeinde ein großes Anliegen ist.

Tag der offenen Tür

Der Tag der offenen Tür findet heuer am **Samstag, 18. Februar** im Hauptsitz der Berufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen, Romstraße 20 statt. Von 9 bis 16 Uhr werden durchgehend Führungen durch die Schule angeboten, wobei die verschiedensten Werkstätten und Labors besichtigt werden können. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, einen Blick in das Schulgeschehen zu werfen.



... in der Holzwerkstatt



Einschreibungen

Einschreibungen in die Berufsgrundstufe Neumarkt erfolgen von Anfang Februar bis zum 14. März an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder dienstags, mittwochs und freitags jeweils von 8 bis 10 Uhr in der Mittelschule Neumarkt in den Räumlichkeiten der Berufsgrundstufe.

Anmeldeformulare erhalten Sie an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder an der Berufsgrundstufe in Neumarkt bzw. im Internet auf der Homepage der Berufsschule.

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Paul

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT IN AUER

7. Februar von 13.30 bis 17 Uhr: Tag der offenen Tür

Am Freitag, 17. Februar ist es wieder soweit: Alle Interessierten haben die Gelegenheit, beim bereits traditionellen „Tag der offenen Tür“ einen vertieften Einblick in die schulische Arbeit und das Bildungsangebot der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer bekommen.

Alle Fachbereiche des fünfjährigen Bildungsgangs werden an diesem Nachmittag von Lehrpersonen und Schülern im Rahmen von Unterrichts- und Übungsstunden präsentiert. Schülerlotsen werden die Besucher/innen auf Wunsch durch die Gebäude und den landwirtschaftlichen Lehrbetrieb begleiten. Die Mitarbeiterinnen im Sekretariat der Schule stehen für allfällige Infor-

Schloss Baumgarten in Auer, Sitz der Fachoberschule für Landwirtschaft
Foto: Johann Prenner



mationen zur Einschreibung, zur Schülerbeförderung u. a. m. zur Verfügung. Auch das Schülerheim „Wasserfall“ ist an diesem Nachmittag für die Besichtigung zugänglich.

Der „Tag der offenen Tür“ beginnt um 13.30 Uhr. Eine Anmeldung für den Besuch am Tag der offenen Tür ist nicht erforderlich.

Dr. Sabine Daniel

Uso Snapchat e creo Geo-filtri



Ilaria Russo, così si chiama la studentessa quindicenne, che ha iniziato ad utilizzare Snapchat per tenersi in

contatto con gli

amici, ma che ha finito per utilizzare l'applicazione per creare geo-filtri.

Snapchat, l'app più utilizzata dai teenager ma non solo, permette di inviare messaggi che si autodistruggono in pochi secondi, selfie personalizzati con effetti speciali e filtri che cambiano in base al luogo in cui ti trovi nel momento in cui scatti la foto e sono quindi relativi ad uno specifico spazio geografico: geo-filtri di Snapchat.

Ilaria, la studentessa della scuola superiore di Ora – Istituto Tecnico Economico in lingua tedesca – ci confessa: “è davvero una forma di advertising interessante e ad alto potenziale” mi riferisco alle aziende ovviamente, che vogliono farsi conoscere, per noi giovani è stimolante per creare e portare ciò che stiamo iniziando a studiare a scuola, nella realtà degli strumenti che utilizziamo. Ho creato, aggiunge Ilaria, più di un geo-filtro di Bronzolo, e poiché le idee ed i filtri che si sviluppano devono rispettare le linee guida di Snapchat ed essere approvati, è stata una vera ricerca fin quando una delle mie creazioni è stata approvata.

La geo-filtromania di Snapchat è già “moda” tra gli studenti della scuola e la sfida è aperta per creare il filtro perfetto per Ora.



ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

ROBERT PROSSLINER STIFTUNG

Danksagung

Die Lebensqualität der Heimbewohner in einem Seniorenwohnheim hängt von sehr vielen Faktoren ab.

Eine davon ist die Unterstützung unserer Tätigkeit durch Freiwillige, Vereine und Gönner. Hiermit möchten wir diesen Personen und Vereinigungen sehr herzlich für ihren Einsatz und ihre Unterstützung danken. Bedanken möchten wir uns bei Herrn Pfarrer Peter Hofmann, Don Luciano Marbitto, der Freiwilligen Feuerwehr Auer, der Gemeindeverwaltung, der Musikschule Auer (Frau Waldthaler Martina), den Alpini Auer, dem Krampusverein Auer, der Musikkapelle Auer, dem deutschen Kirchenchor, dem italienischen Chor, der Tabaktrafik Franzelin, der ital. Seniorengruppe Auer, dem deutschen und italienischen Kindergarten, dem Gesangsduo Pauline und Theo und unserem Freiwilligenteam. Ein Dankeschön auch an jene, welche hier nicht aufgelistet sind.



FONDAZIONE ROBERT PROSSLINER

Un ringraziamento

La qualità di vita dei nostri ospiti dipende da tanti fattori. Uno di questi fattori è l'appoggio e l'aiuto da parte di volontari, associazioni e cittadini attivi.

Vogliamo ringraziare tutte queste persone ed associazioni per il loro impegno ed il loro appoggio. Ringraziamo il parroco sig. Hofmann Peter e Don Luciano Mabritto, i vigili del fuoco volontari di Ora, l'amministrazione comunale, la scuola di musica (sig.a Waldthaler Martina), l'assoc. Alpini Ora, il Krampusverein Ora, la banda musicale di Ora, il coro tedesco ed italiano di Ora, il negozio Franzelin, il gruppo anziani (sig.a Patton Luisa), le scuole d'infanzia, il duo musicale Pauline e Theo ed il nostro staff di volontari. Un ringraziamento sincero anche a tutti quelli, che non sono elencati.

ZUSAMMENFASSUNG AUS PUBLIKATIONEN UND AUFZEICHNUNGEN VON HEINRICH LONA (1912–1996)

Die Entstehung der Landwirtschaft

Die nach jenem sagenhaften Untergang der „Goldenen Stadt Auer“ neu entstandene Siedlung mag lange Zeit nur aus wenigen Familien bestanden haben, zeigt doch die älteste bildliche Darstellung von Auer um 1732 nur etwa 40 Häuser, was einer Einwohnerschaft von wenigen hundert Menschen entsprechen dürfte.

Die Etsch floss in vielen Windungen durch das Tal, das dadurch fast in seiner ganzen Breite aus Sümpfen und dichten Auen bestand, die zwar viel Wild beherbergten, als Kulturgründe aber nicht zu nutzen waren. So musste man sich mit der geringen Fläche auf dem Schuttkegel vorerst begnügen. Mit zunehmender Bevölkerung rang der Mensch

in mühsamer Arbeit durch Errichtung von Schutzwällen und Abzugsgräben dem Talboden neues Kulturland ab.

Lange blieben diese Maßnahmen freilich nur mangelhaftes Stückwerk, die häufigen Hochwässer zerstörten nur allzu oft das wenige und mühsam Errichtete.

Erst die zur Zeit der Kaiserin Maria Theresia (1740–1780) für das ganze Tal großzügig projektierte und in der Folge in hundertjähriger Arbeit durchgeführte Entsumpfung haben den Talboden zur heutigen fruchtbaren Kulturlandschaft gewandelt.

Bis gegen Ende des vorigen Jahrhunderts hatte auch die Pflanzung von Maulbeerbäumen eine Bedeutung, deren Laub man für

die Seidenraupenzucht benötigte. Die Gemeinde besaß viele hunderte von solchen Bäumen, das Pflücken des Laubes wurde jährlich an den Mindestofferierenden vergeben. Krankheiten unter den Seidenraupen und die billige Kunstseide führten das Ende dieses Erwerbszweiges herbei. Es wurde auch viel Getreide und zwar Weizen und Roggen angebaut. Die größte Bedeutung hatte jedoch der Anbau von Mais, war doch die aus der Maisfrucht hergestellte Polenta geradezu die Unterländer Nationalspeise die täglich auf dem Tisch stand.

Dass Getreide und Mais eine wichtige Rolle als Volksnahrung spielten, beweist, dass es in Auer in der Vergangenheit fünf Mühlen

gab. Wie überall, so sind sie auch hier längst alle eingegangen.

Diese Agrarwirtschaft erforderte auch eine bedeutende Viehhaltung, und zwar Ochsen und Pferde als Zugtiere, und Kühe der Milchversorgung wegen. Noch in den Jahren nach dem ersten Weltkrieg betrug die Anzahl an Rindvieh bei 400 Stück.

Desgleichen gab es eine stattliche Herde von Ziegen. Man nannte die Ziege „die Kuh des kleinen Mannes“, weil sie vornehmlich von weniger bemittelten Familien gehalten wurde. Gab es für Pferde und Kühe große Weideflächen im Talboden, so zog die Zie-

genherde gemächlich auf der Landstraße hinaus zum Buschwald am Aurer Berg.

Hat der Weinbau im ganzen Unterland schon eine ungefähr 2000jährige Tradition und war Unterlandler Wein schon im Mittelalter jenseits der Alpen bekannt und geschätzt, so gab es hingegen Obst kaum mehr als für den eigenen Hausbedarf. Äpfel und Birnen waren so geschätzt, dass man Kinder damit erfreuen konnte. Um die Jahrhundertwende kam es hier zu einem bescheidenen Obstanbau und noch vor dem ersten Weltkrieg setzte in kleinem Umfang ein Export ein.

Der große Aufschwung erfolgte erst in den

Jahren nach dem zweiten Weltkrieg. Die großen Maisäcker verschwanden und an deren Stelle traten nun die Obstanlagen, die neben dem Weinbau das wirtschaftliche Rückgrat unserer Landwirtschaft bilden.

Im gleichen Maße wie die einstigen Weideplätze in Obstgärten umgewandelt wurden, ging auch der Viehbestand zurück, durch die Schädlingsbekämpfung wurde auch das Gras als Futter unbrauchbar. Zudem war bei intensivem Wein- und Obstbau eine Viehhaltung auch arbeitsmäßig nicht mehr möglich. So trat auch hier die Mechanisierung der Landwirtschaft ihren Siegeszug an.

RIASSUNTO DELLE PUBBLICAZIONI E DEGLI APPUNTI DI HEINRICH LONA (1912-1996)

La nascita dell'agricoltura

A seguito dello sprofondamento della leggendaria “Città d'Oro di Ora”, per molto tempo il nuovo insediamento dev'essere stato costituito solamente da poche famiglie, poiché la più antica raffigurazione pittorica di Ora risalente al 1732 mostra circa 40 case, corrispondenti a poche centinaia di persone.

Il fiume Adige si diramava in ogni direzione attraverso la valle, dando vita per quasi tutta la sua lunghezza a paludi e ampie zone alluvionali, le quali ospitavano molta fauna selvatica, ma non erano purtroppo utilizzabili come terreni da coltura. Per questo motivo, gli abitanti non poterono fare altro che accontentarsi di aree limitate sul cono di deiezione. All'aumentare della popolazione, si resero necessari faticosi lavori di costruzione di mura e fossati nel fondovalle per proteggere i nuovi terreni agricoli.

Per molto tempo queste misure risultarono tuttavia insufficienti, dato che le frequenti alluvioni le distrussero ripetutamente rendendo vani tutti gli sforzi per costruirle.

Un progetto più ampio di bonifica dell'intera valle ebbe luogo solo all'epoca dell'imperatrice Maria Teresa (1740-1780), realizzato nel corso di un secolo e che rese la valle come la conosciamo oggi, fertile e ricca di terreno coltivabile.

Fino alla fine del secolo scorso aveva rivestito grande importanza la coltivazione di alberi di gelso, le cui foglie erano necessarie

per la bachicoltura. La comunità possedeva svariate centinaia di alberi, e la raccolta delle foglie veniva assegnata annualmente al miglior offerente. Le malattie dei bachi e una diminuzione del prezzo della seta portarono però ben presto alla fine di questo settore economico, che cedette il posto alla coltivazione di cereali, nello specifico grano e segale. La coltura del mais ebbe tuttavia un posto d'onore, visto che ha reso la polenta, preparata appunto con il mais, il piatto nazionale della Bassa Atesina presente ogni giorno sulla tavola delle famiglie dell'epoca.

Che il mais e i cereali abbiano rivestito una grande importanza come fonte di sostentamento è dimostrato dal fatto che in antichità vi fossero ben cinque mulini a Ora, che come ogni cosa sono andati lentamente sparendo.

Un simile livello di agricoltura richiedeva però un notevole impiego di bestiame, ovvero buoi e cavalli come animali da tiro, e mucche per la produzione di latte. Persino negli anni immediatamente seguenti alla Prima Guerra Mondiale, il numero di capi si attestava ancora sulle 400 unità.

Allo stesso modo, era presente un considerevole gregge di capre. All'epoca la capra era chiamata “la mucca dell'uomo comune”, poiché era solitamente allevata da famiglie relativamente povere. Se per le mucche e per i cavalli erano a disposizione i grandi

pascoli nel fondovalle, il gregge di capre veniva condotto adagio sulla strada che si inerpicava nella boscaglia del monte che sovrastava Ora.

Anche se la produzione vinicola nell'intera Bassa Atesina, con la sua tradizione di circa 2000 anni, faceva sì che il vino locale fosse conosciuto già in epoca medievale a nord delle Alpi, non si poteva dire altrettanto della frutta, destinata per lo più a uso domestico. Le mele e le pere erano apprezzate sia dagli adulti che dai bambini, che ne erano ghiotti. Verso la fine del secolo la frutticoltura aveva raggiunto dimensioni modeste, e negli anni antecedenti alla Prima Guerra Mondiale si iniziò con l'esportazione, sebbene in forma ridotta.

Il grande boom si ebbe tuttavia solo dopo la Seconda Guerra Mondiale. I vasti campi di grano scomparvero e vennero sostituiti da frutteti, a costituire così la spina dorsale economica della nostra agricoltura assieme alla produzione vinicola.

Con la trasformazione dei pascoli in frutteti, anche il bestiame diminuì, e a causa delle misure antiparassitarie la stessa erba non era più adatta per farvi pascolare gli animali. Per via della coltivazione intensiva di frutta e vigneti, l'allevamento di capi di bestiame è quindi diminuito fino a scomparire. Così, lentamente, ma inesorabilmente, si fece strada anche qui la meccanizzazione dell'agricoltura.

Die Unterlandler-Spieletage starten wieder!

Auch heuer finden wieder die Unterlandler Spieletage statt. In 9 Dörfern haben alle Interessierten bis Ende März Gelegenheit dazu, mehr als 100 verschiedene Karten- und Brettspiele kennen- und spielen zu lernen. Die Spieletage waren in den vergangenen Jahren sehr gut besucht und begeisterten die Teilnehmer, weshalb der Jugenddienst Unterland das Projekt auch heuer wieder initiiert hat. Vor Ort werden die Spieletage von verschiedenen Organisationen durchgeführt wie beispielsweise von den Öffentlichen Bibliotheken, den Ortsgruppen des Katholischen Familienverbandes und der Ministranten, den Jugendzentren sowie den Pfarren. „Spielen macht Spaß und dass Brett- und Kartenspiele nicht nur etwas für Kinder sind, möchten wir allen Interessierten zeigen. Wir wollen neugierig machen, auf neue Spiele, auf die alten Erfahrungen der gemeinsamen Spielzeiten in den Familien, auf unerwartete Spielmechanismen und auf die wunderbare Vielfalt in der Welt der Gesellschaftsspiele“, so Petra Roner vom Jugenddienst Unterland. Wer gerne spielt ist herzlich eingeladen.

Hier die Termine an denen gespielt wird:

Los geht's Bunte Auswahl an Brett- und Kartenspielen zum Probieren und Spaß haben!		03.02.2017 14 - 16.30 Uhr Bibliothek Tramin Tramin	14.02.2017 15 - 17 Uhr Bibliothek Laag Laag	18.02.2017 9 - 12 Uhr Pfarrsaal Neumarkt Neumarkt
27.03.2017 14.30 - 17 Uhr Bibliothek Auer Auer			04.03.2017 8.30 - 12 Uhr Bibliothek im Ballhaus Neumarkt	04.03.2017 14 - 18 Uhr Bibliothek Kurtatsch Kurtatsch
15.03.2017 14 - 18 Uhr Vereinshaus Truden Truden			organisiert in Zusammenarbeit mit dem jd JUGENDDIENST UNTERLAND	
12.03.2017 14 - 16 Uhr Oratorium Santiago St. Jakob	11.03.2017 14 - 16 Uhr Aufenthaltsraum der Musikkapelle Penon	10.03.2017 15 - 19 & 20 - 22 Uhr Jugendzentrum Fly Leifers		

Iniziano le giornate del gioco della bassa atesina!

Anche quest'anno vengono tenute le giornate del gioco. Fino a marzo gli interessati possono conoscere e giocare più di 100 giochi da tavola in 9 paesi diversi. Negli ultimi anni l'iniziativa ha avuto un grande successo, per questo motivo il Jugenddienst Unterland organizza le giornate del gioco assieme alle biblioteche, Familienverband, chierichetti, centro giovani e le parrocchie. "A seconda dell'età, il bambino nel giocare impara ad essere creativo, sperimenta le sue capacità cognitive, scopre se stesso, entra in relazione con i suoi coetanei e sviluppa quindi l'intera personalità" così Petra Roner del Jugenddienst Unterland. Tutti coloro che hanno voglia di giocare sono invitati!

Qui tutte le date e i luoghi in cui si può giocare:

Si parte! Vasta scelta di giochi da tavolo da provare, conoscere e con cui divertirsi!		03.02.2017 ore 14 - 16.30 Biblioteca Termeno Termeno	14.02.2017 ore 15 - 17 Biblioteca Laghetti Laghetti	18.02.2017 ore 9 - 12 Sala parrocchiale Egna
27.03.2017 ore 14.30 - 17 Biblioteca Ora Ora			04.03.2017 ore 8.30 - 12 Biblioteca comunale in lingua tedesca Egna	04.03.2017 ore 14 - 18 Biblioteca Cortaccia Cortaccia
15.03.2017 ore 14 - 18 Casa Associazioni Trodona			organizzato con il sostegno del jd JUGENDDIENST UNTERLAND	
12.03.2017 ore 14 - 16 Oratorio Santiago San Giacomo	11.03.2017 ore 14 - 16 Sala di ritrovo della banda musicale Penone	10.03.2017 ore 15 - 19 e 20 - 22 Centro giovani Fly Laives		

RASSEGNA TEATRALE "Ora a teatro" 2017

Ora – Aula Magna – ore 20.30

11 febbraio	Comp. Teatrale Appunti e scarabocchi	„Trappola per topi“ 2 atti di Agatha Christie
18 marzo	Comp. Teatrale Strapaes	„El por Pero“ 2 atti in dialetto trentino di Achille Campanile
25 marzo	Comp. Gad di Trento	„L'anatra all'arancia“ 2 atti di W.D. Home e M.A. Sauvajon



Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,
Tel. 0471 061 444, Fax 0471 061 445, www.vhs.it, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz

Programm Auer

Vortrag: Namibia - Von der Weite der Kalahari bis zu den Slums von Katutura

Referent: Prof. Mag. Roland Schick

Facettenreiche Landschaften bis zum Horizont, die Wüsten der Namib und der Kalahari, die endlose Weite der weltgrößten Dünen von Sossusvlei kombiniert mit der atemberaubenden Tierwelt des Etosha Nationalparks - das ist die eine Seite von Namibia. Die Spuren der kolonialen Geschichte des Landes führen uns nach Kolmanskop. Namibia ist ein Land im radikalen Umbruch. Wir besuchen ein Dorf der Ureinwohner des Landes, der Himba. In Tsintsabis erleben wir dann Licht- und Schattenseiten der Entwicklungshilfe. Die Route führt zuerst bis zum zweitiefsten Canyon der Erde, dem Fish River Canyon, weiter Richtung Norden entlang der Küste nach Lüderitz und Swakopmund, zu den Felszeichnungen von Twyfelfontein und den Slums von Katutura in Windhoek. Auf Safari erleben wir die wunderbaren Farben dieses faszinierenden Landes im Süden Afrikas.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Di. 14.02.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Handpflege

Referentin: Renate Senoner

Wir beginnen mit einer Wohlfühlbehandlung für unsere Hände. Dann widmen wir uns der Maniküre, wobei folgende Argumente behandelt werden: Wie schneide/feile ich meine Nägel richtig, Pflege der Nagelhäutchen, Nagellackauftragen (klassische Nagellackform, „French“-Methode und einfache Verzierungen).

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 09.03.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 26,00 €

Knigge für die ganze Familie - Ein Umgangsformen-Seminar für Eltern, Kinder, Großeltern ...

Referentin: Alexia Wojnar

Eltern und Großeltern wollen ihren Kindern Werte und Regeln vermitteln, ohne die harten Maßnahmen ihrer Vorfahren anzuwenden. Doch Kinder lernen gute Umgangsformen durch einfaches Vorleben. Soziale Kompetenz und gutes Benehmen, die Ihre Kinder im Laufe der Zeit von Ihnen erlernen, sind wichtiger für das Leben als das Bankkonto, das Auto oder das Haus, das Sie vererben werden. Gepflegte Umgangsformen sind neben Intelligenz und Bildung eine wichtige Ressource für den persönlichen Erfolg. Rüsten Sie Ihren Nachwuchs für eine gute Zukunft.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Sa. 18.03.2017 | 14.00-17.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 43,00 €

Ein Garten für intelligente Faule

Referentin: Martha De Biasi Canestrini

Sieben einfache Regeln sollten Gärtner befolgen, damit die Gartenarbeit nicht zum Albtraum wird und ohne, dass der Garten verkommt. Es sind Regeln, die schnell erlernt und auch schrittweise in die Praxis umgesetzt werden können. Ein österreichischer Autor hat sie als die Regeln für „intelligente faule“ Gärtner bezeichnet. Und davon träumen wir ja auch alle, auf intelligente Weise „faule“ Gärtner zu werden, die auch manchmal im Liegestuhl liegen und träumerisch auf die schnell erledigte, mühelose Gartenarbeit zurückblicken können.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 23.03.2017 | 20.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 24,00 €

Fischkochkurs - Lust auf Meer

Referent: Christian Walder

Fisch und Meeresfrüchte enthalten hochwertiges Eiweiß, sind reich an Vitaminen und Mineralstoffen und gehören zu einer gesunden Ernährung. In diesem Kurs lernen Sie die Zubereitung der Schätze des Meeres kennen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 28.03.2017 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 42,00 € (+ ca. 20 € Material, inkl. Rezeptmappe)

Türkränze für jede Jahreszeit

Referentin: Sonia Schwenbacher Andreaus

Türkränze können wahre Verwandlungskünstler sein. Verwendet man haltbares Material für den Kranzkörper, lässt sich das Rund immer wieder neu gestalten und erfreut so zu jeder Jahreszeit. Für die Grundform eignen sich allerlei Zweige und Ranken wie beispielsweise Birken, Hartriegel, Weiden, Zypressen, wilder Wein oder Efeu. Kreativ wird der Kranz je nach Jahreszeit mit farbigen Bändern, Frisch- oder auch Seidenblumen dekoriert.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Di. 04.04.2017 | 19.00-22.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: 29,00 € (+ ab 12 € Material, je nach Verbrauch)

Raucherent- wöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine

Dienstag	7. März
Donnerstag	9. März
Dienstag	14. März
Donnerstag	16. März
Dienstag	21. März
Dienstag	28. März
Dienstag	11. April

Stundenplan 18.30 bis 20 Uhr

Kursleitung: Dr. Bettina Meraner und
Dr. Juliane Unterhauser

Weitere Informationen

erhalten Sie bei der Raucherberatungs-
stelle - Pneumologischer Dienst
W.-A.-Loew-Cadonna-Platz 12, Bozen
Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag
8.30 bis 12 Uhr und 14 bis 16 Uhr

Corso antifumo in lingua italiana

Termine

Mercoledì	1 marzo
Lunedì	6 marzo
Mercoledì	8 marzo
Lunedì	13 marzo
Lunedì	20 marzo
Lunedì	27 marzo
Lunedì	10 aprile

Orario dalle ore 18 alle 19.30

Referenti: Psicologa: Dr.ssa Patrizia
Panzani, Dr. Antonio Triani Pneumologo

Per ulteriori informazioni

rivolgersi prego al Centro Antifumo,
Servizio Pneumologico

Piazza W. A. L. Cadonna 12, 39100 Bolzano
Tel. 0471 909 600 o 909 615

Orario di apertura

da Lunedì a venerdì
dalle ore 8.30-12 e dalle ore 14 alle 16

GEBURTSTAGE

*„Die leuchtende Sonne soll Dich daran erinnern,
dass Du neben ihr noch einen anderen Begleiter hast:
einen Engel auf allen Deinen Wegen,
der dich durch deine Tage und Jahre begleitet.“*

Myrtha Bazzanella 12. Februar

Ilse Zelger 18. Februar

Paula Mitterstätter 27. Februar

Margareth Dibiasi 27. Februar

Helene Trentini Thaler 28. Februar

Anna Ausserhofer 28. Februar

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW – Auer

Vorankündigung Konzert

Orchester Monteverdi - Musikkonservatorium Bozen

10. März in der Aula Magna - Auer

Auf dem Programm: 3. Symphonie von Ludwig van Beethoven

Avviso Concerto

Orchestra Monteverdi - Conservatorio di Bolzano

10 marzo Aula Magna di Ora

Programma: 3. Sinfonia di Ludwig van Beethoven



www.mads-streetwear.com

mad's
streetwear AUER - ORA

nur im Februar bis zu - 70%



Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der **15. des Monats.**

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	750 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer
	Hohlweg 6, 39040 Auer
	Fax 0471 811 138
	gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

IL **Notiziario Comunale** di Ora viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il **15 del mese.**

Formato	DIN A4 in colore
	colonna 57 mm
Tiratura	750 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora
	Via Stretta 6, 39040 Ora
	Fax 0471 811 138
	notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

PILATES_{Club} Egna.Neumarkt

Lust auf Pilates? Im Pilates Club in Neumarkt trainiert man nach der klassischen Methode, auf den Großgeräten. Das bringt mehrere Vorteile mit sich, vor allem weil das Training an den jeweiligen Bedürfnissen angepasst werden kann. Verspannungen werden gelöst, Wirbelsäule und Gelenke geschont, die tiefliegende Muskulatur sanft aufgebaut. Regelmäßiges Pilates Training schenkt einen gesunden und flexiblen Körper und inneres Gleichgewicht. Das Pilates Club Neumarkt bietet Personal Training, Duette oder Terzette und maßgeschneiderte Programme an.

Die Termine können flexibel vereinbart werden.

Voglia di pilates? Al Pilates Club di Egna si pratica il metodo classico, sui grandi attrezzi.

Questo apporta molteplici benefici, perché il lavoro può essere adattato alle proprie esigenze. Le tensioni muscolari vengono sciolte, la colonna vertebrale e le giunture vengono protette, la muscolatura profonda allenata.

Praticare Pilates reg olarmente regala un corpo sano, tonico e flessibile, nonché un benessere psicofisico generale.

Il Pilates Club di Egna offre lezioni di personal training, duetti o terzetti, con programmi personalizzati.

Riceve su appuntamento.

Infos

340 89 87 839 oder/o
pilatesclub_egna@outlook.com

Ministranten

Am Sonntag, den **5. Februar**, feiert die Pfarrgemeinde einen besonderen Ministranten-Tag.

Jenen, die über sechs Jahre den Dienst am Altar geleistet haben, wird aufrichtig gedankt mit der Bitte, dass sie weiterhin mithelfen. Zugleich werden fünf neue Minis in den Dienst aufgenommen und herzlich willkommen geheißen.

Im Anschluss an den Gottesdienst werden alle Ministranten mit den Angehörigen zu einer kleinen Agape-Feier in die Pfarrstube eingeladen.

RELLA KG d. Rella Günter & Co.

KAMINKEHRER-SPAZZACAMINO

**REINIGUNG
KONTROLLEN
BERATUNG**

AUER (BZ) ORA
Nationalstraße 64
Mobil 328 222 53 51
Fax 0471 863169

rellakg@brennercom.net
www.kamin-ofen.it



HOCKEY SERIE B

Tabelle nach dem 22. Spieltag

Rang	Mannschaft	Spiele			Torver- hältnis	Punkte
1	HC Eppan	20	94	37	57	49
2	HC Nuovo Fiemme 97	21	84	46	38	48
3	SV Kaltern rothoblaas	20	85	35	50	47
4	HC Meran Pircher	20	81	43	38	45
5	Milano Rossoblu	19	99	45	54	41
6	Alleghe Hockey	19	75	57	18	34
7	Hockey Pergine Sapiens	20	60	50	10	34
8	ASC Auer Aurora Frogs	21	60	66	-6	28
9	Hockey Como	19	58	90	-32	17
10	HC Varese	21	42	87	-45	17
11	Rittner Buam B	20	43	66	-23	14
12	HC Chiavenna	19	39	114	-75	9
13	HC Feltreghiaccio	19	21	105	-84	4

KLEINANZEIGEN

Zweizimmerwohnung, teilmöbliert, in ruhiger Lage in Auer ab März an Einheimische zu vermieten, bei Interesse Tel. 0471 960 074 (mittags oder abends).

Zwei-Zimmer-Wohnung in Auer zu vermieten. Tel. 331 38 91 596

ELENA WALCH

Das Weingut Elena Walch sucht

- Zwei engagierte Verkäufer/innen mit guten Weinkenntnissen für die Verkaufsläden in Tramin und in Kaltern**
- Erfahrene, engagierte Servicekraft für Castel Ringberg am Kalterer See**

Ostern - Ende Oktober, ganztags, angenehme Arbeitszeiten

Ihr Profil: Deutsch / Italienisch, Freude am Wein, sowie hohes Qualitätsbewusstsein.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!
info@elenawalch.it

Familie (2 Erwachsene + 2 Kinder) aus Auer sucht ab Mai eine **Mietwohnung** für ca. 1 Jahr wegen Renovierung des Eigenheims. Tel. 333 67 44 458

Suche **kleine Wohnung** für einheimisches pensioniertes Paar. Parterre oder mit Aufzug. 335 70 33 374

Hotelrezeptionist/in in Auer, PERFEKT deutschsprachig, sehr gute Italienisch-, Englisch- und PC-Kenntnisse. Sonntag frei, 13 bis 20 Uhr, KEINE Unterkunft CV an info@hotelmarkushof.it

KOSMETIKSTUDIO: Ich gehe in Rente und suche eine Nachfolgerin für mein gut gehendes Studio in Tramin. Tel. 347 97 80 503 (Herlinde)

ANNUNCI

Affittasi a persone del luogo **bilocale** parzialmente ammobiliato, in zona tranquilla di Ora, a partire da marzo. Per interessati Tel. 0471 960074 (mezzogiorno o sera)

Affittasi **bilocale** a Ora. Tel. 331 38 91 596

Famiglia (2 adulti + 2 bambini) di Ora cerca **appartamento in affitto** per ca. 1 anno a partire da maggio causa ristrutturazione casa. Tel. 333 67 44 458

Coppia di pensionati del luogo cerca **piccolo appartamento** a piano terra o con ascensore. 335 70 33 374

Cercasi a Ora **receptionist per hotel**, PERFETTA conoscenza della lingua tedesca, ottime conoscenze della lingua italiana, inglese e di uso del PC. Domenica libera, orario dalle 13 alle 20, alloggio NON compreso. Inviare CV a info@hotelmarkushof.it

CENTRO ESTETICO: Vado in pensione e cerco una persona in grado di sostituirmi nel mio ben avviato salone a Termeno. Tel. 347 97 80 503 (Herlinde)

Einzahlungsschein für das Abonnement des Gemeindeblattes Bonifico bancario per l'abbonamento del notiziario comunale

	AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO					
	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO			Betrag Importo €	15,00	
	GEMEINDEBLATT AUER HOHLWEG NR. 6 39040 AUER			Fälligkeitsdatum Data di scadenza		
				Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.		
				MwSt. IVA		
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND GEN. CASSA RAIFFEISEN BASSA ASESINA SOC.C.			ABO GEM.BLATT vom del		
	BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)			Schuldner - Debitore		
	Land	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr.- no.conto
	IT	48	M	08114	58670	000306236707
	Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten			Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto		
K/K Nr. C/C N. _____			Datum – Data _____ Unterschrift – Firma _____			
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca						

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Bitte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia 11.02.–17.02.
Tramin/Termenon 18.02.–24.02.
Neumarkt/Egna 25.02.–03.03.
Auer/Ora 04.03.–10.03.
Salurn/Salorno 13.03.–17.03.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°*
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 6. März | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 6 marzo | ore 9 - 10
> Municipio Ora

**Ich vertraue dem, der sich dort
engagiert, wo ich zu Hause bin.
Posso fidarmi di chi si impegna là,
dove sono di casa.**

Die Raiffeisenkasse kümmert sich um das Gemeinwohl in meinem Ort. Sie fördert unsere Vereine und Initiativen und ist unverzichtbar für das lokale Leben und den Wirtschaftskreislauf.
Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen si preoccupa del benessere collettivo nel mio territorio. Sostiene le nostre associazioni e iniziative ed è fondamentale per la vita sociale locale e per il flusso economico.
La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.